



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

# **REGOLAMENTO DEL CORPO DI POLIZIA MUNICIPALE**

## **DIENSTORDNUNG DES STADTPOLIZEIKORPS**

Delibera n. 11/3856 del 31.01.2002 / Beschluß Nr. 11/3856 vom 31.01.2002

**REGOLAMENTO DEL CORPO  
DI POLIZIA MUNICIPALE**

**CAPITOLO I  
NORME GENERALI**

**ARTICOLO 1  
(Costituzione del Corpo di Polizia  
municipale)**

1. Il Corpo di Polizia municipale è posto alle dipendenze del Sindaco, o dell'Assessore delegato, che vi sovrintende impartendo le direttive e vigilando sullo svolgimento del servizio.
2. Fanno parte del Corpo il Comandante, il Vicecomandante, gli ufficiali, i coordinatori e gli operatori di Polizia municipale, che esercitano le funzioni di cui all'articolo 2.

**ARTICOLO 2  
(Funzioni della Polizia municipale)**

1. La Polizia municipale svolge le funzioni ed i compiti istituzionali previsti dalla vigente legislazione statale, regionale, e provinciale, dai regolamenti generali e locali, ottemperando altresì alle disposizioni amministrative emanate dagli enti e dalle autorità competenti.
2. La Polizia municipale, entro i limiti territoriali del Comune, provvede a:
  - a) vigilare sull'osservanza delle leggi, dei regolamenti e delle altre disposizioni emanate dallo Stato, dalla Regione, dalla Provincia e dal Comune, con particolare riguardo a quelli concernenti: la polizia urbana, annonaria e rurale, l'edilizia, la tutela dell'ambiente e del verde pubblico, l'urbanistica, le attività produt-

**Dienstordnung des  
Stadtpolizeikorps**

**KAPITEL I  
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

**ARTIKEL 1  
(Zusammensetzung des Stadtpolizei-  
korps)**

1. Das Stadtpolizeikorps untersteht dem Bürgermeister oder dem bevollmächtigten Stadtrat, der Anweisungen erteilt und die Durchführung des Dienstes überwacht.
2. Der Kommandant, der Vizekommandant, die Offiziere, Koordinatoren und Bediensteten der Stadtpolizei bilden das Korps und üben die in Artikel 2 beschriebenen Funktionen aus.

**ARTIKEL 2  
(Funktionen der Stadtpolizei)**

1. Die Stadtpolizei übt die in den Staats-, Regional- und Landesgesetzen sowie in den allgemeinen und lokalen Verordnungen vorgesehenen Funktionen und institutionellen Aufgaben aus und befolgt die von den zuständigen Körperschaften und Behörden erlassenen Bestimmungen.
2. Die Stadtpolizei übt innerhalb des Gemeindegebietes folgende Tätigkeiten aus:
  - a) Überwachung der Einhaltung der Gesetze, Verordnungen und anderer, vom Staat, von der Region, vom Land und von der Gemeinde erlassener Bestimmungen, mit besonderer Berücksichtigung der Bestimmungen betreffend: die Staat-, Markt- und Landpolizei, das Bauwesen, den



- tive, le fiere, i mercati, i pubblici esercizi, i pubblici spettacoli, le attività ricettive, e ogni altra manifestazione pubblica in ambito cittadino;
- b) svolgere i servizi di polizia stradale ai sensi della vigente normativa in materia di viabilità e trasporti;
  - c) prestare opera di soccorso nelle pubbliche calamità e nei disastri, di intesa con le autorità competenti, nonché in caso di privati infortuni;
  - d) assolvere a compiti di informazione, di raccolta di notizie, di accertamento, di rilevazione, e ad altre funzioni previste da leggi o regolamenti, richieste dalle competenti autorità ed organi autorizzati;
  - e) assolvere alle funzioni di polizia amministrativa attribuite agli enti locali in base alla vigente normativa;
  - f) prestare servizi d'ordine, di vigilanza e di scorta, necessari per l'espletamento di attività e compiti istituzionali del Comune;
  - g) svolgere funzioni attinenti alla tutela della sicurezza, del patrimonio pubblico e privato, dell'ordine, del decoro e della quiete pubblica;
  - h) accertare e contestare gli illeciti amministrativi e curarne i conseguenti atti di competenza;
  - i) adempiere alle istruzioni di servizio ed alle altre incombenze proprie della polizia municipale;
  - l) collaborare ai servizi ed alle operazioni di protezione civile, di competenza comunale;
  - m) svolgere funzioni di pubblica sicurezza e di polizia amministrativa, a richiesta dei Presidenti delle Giunte regionale e provinciale, ai sensi della vigente normativa.
3. Ai fini dello svolgimento delle attività di cui all'articolo 5 della legge 7
- Schutz der Umwelt und das öffentlichen Grüns, das Städtebauwesen, die Gewerbetätigkeit, Messen, Märkte, öffentliche Betriebe und Veranstaltungen, Gastbetriebe sowie jegliche andere öffentliche Veranstaltung auf Gemeindegebiet;
- b) Durchführung des Dienstes der Verkehrspolizei im Sinne der geltenden Gesetzesbestimmungen in den Bereichen Verkehr und Transportwesen;
  - c) im Einverständnis mit den zuständigen Behörden Hilfestellung bei öffentlichem Notstand und Katastrophen sowie bei Unfällen, die einzelne Personen betreffen;
  - d) Informationstätigkeit, Sammlung von Informationen, Nachforschungen, Bestandsaufnahmen und die anderen, in Gesetzen oder Verordnungen vorgesehenen Funktionen, die von den zuständigen Behörden und ermächtigten Organen beantragt werden;
  - e) Ausübung der Tätigkeiten der Verwaltungspolizei, die aufgrund der geltenden Gesetzesbestimmungen den lokalen Körperschaften übertragen wurden;
  - f) Ordnungs-, Aufsichts- und Eskortierungsdienst, die für die Durchführung der institutionellen Aufgaben und Tätigkeiten der Gemeinde notwendig sind;
  - g) Gewährleistung der Sicherheit, Schutz des öffentlichen und privaten Vermögens, der öffentlichen Ordnung, des öffentlichen Anstandes und der öffentlichen Ruhe;
  - h) Erfassung und Beanstandung der Verwaltungsvergehen und Abwicklung der in die Zuständigkeit des Korps fallenden Verfahren;
  - i) Befolgung der Dienstanweisungen

- marzo 1986, n. 65, e nei limiti delle proprie attribuzioni, gli addetti al Corpo di Polizia municipale sono messi a disposizione dal Sindaco, su motivata richiesta dell'autorità di pubblica sicurezza o dell'autorità giudiziaria. Nell'esercizio di tali funzioni il personale dipende operativamente dalla competente autorità giudiziaria o di pubblica sicurezza, nel rispetto di eventuali intese tra dette autorità ed il Sindaco.
4. Il Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano, su richiesta del Sindaco, può conferire al personale del Corpo di Polizia municipale la qualifica di agente di pubblica sicurezza, nel rispetto della vigente normativa.
5. Nei casi di urgenza, compete al Comandante del Corpo di Polizia municipale, dandone immediata comunicazione al Sindaco, di autorizzare la collaborazione del componenti del Corpo con le Forze di Polizia dello Stato.

## CAPITOLO II

### (Ordinamento del Corpo di Polizia municipale)

- und Abwicklung der Aufgaben der Stadtpolizei;
- l) Mitarbeit an den Zivilschutzdiensten und -einsätzen von Gemeindekompetenz;
  - m) auf Antrag des Landeshauptmannes und des Präsidenten des Regionalausschusses Ausübung der Funktionen öffentlicher Sicherheit und der Verwaltungspolizei im Sinne der geltenden Gesetzesbestimmungen.
3. Zum Zwecke der Ausübung der Tätigkeiten gemäß Artikel 5 des Gesetzes Nr. 65 vom 7. März 1986 und im Rahmen der eigenen Befugnisse steht das Stadtpolizeikorps nach begründetem Antrag der Behörden für öffentliche Sicherheit oder der Gerichtsbehörde dem Bürgermeister zur Verfügung. Bei Ausübung dieser Funktionen untersteht das Personal operativ und unter Berücksichtigung eventueller Vereinbarungen zwischen diesen Behörden und dem Bürgermeister der Gerichtsbehörde oder der Behörde für öffentliche Sicherheit.
4. Der Regierungskommissar für die Provinz Bozen kann auf Antrag des Bürgermeisters und gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen dem Personal des Polizeikorps den Dienstgrad eines Offiziers oder Amtsträgers der Sicherheitspolizei erteilen.
5. In Notfällen erteilt der Kommandant der Stadtpolizei die Ermächtigung für die Zusammenarbeit des Korps mit den staatlichen Polizeikräften und teilt dies unverzüglich dem Bürgermeister mit.

## KAPITEL II

### ORDNUNG DES STADTPOLIZEIKORPS



### ARTICOLO 3

#### (Disposizioni generali)

1. Al personale del Corpo di Polizia municipale si applicano le disposizioni, concernenti il trattamento economico e giuridico, stabilite nei regolamenti comunali, e negli accordi collettivi, fatto salvo quanto stabilito dalla legge 7 marzo 1986, n. 65, dalla legge provinciale 10 novembre 1993, n. 21, dalle leggi regionali 19 luglio 1992, n. 5 e 23 ottobre 1998, n. 10, nonché quanto stabilito dal presente regolamento.
2. Gli appartenenti al Corpo di Polizia municipale sono inquadrati nelle qualifiche funzionali e nei profili professionali previsti dai vigenti organi collettivi.
3. Ai sensi della vigente normativa, il personale del Corpo di Polizia municipale, nell'ambito territoriale del comune, e nei limiti delle proprie attribuzioni e del profilo di appartenenza, riveste la qualifica di pubblico ufficiale, di ufficiale ed agente di polizia giudiziaria, e di agente di polizia stradale e di pubblica sicurezza.

### ARTICOLO 4

#### (Dotazione organica)

1. La Giunta comunale approva la pianta organica del Corpo di Polizia municipale, previo confronto con le organizzazioni sindacali di categoria, tenuto conto del numero della popolazione residente e di quella fluttuante, della dimensione, della morfologia e dei caratteri urbanistici del territorio cittadino e delle fasce orarie e di necessaria operatività del ser-

### ARTIKEL 3

#### (Allgemeine Bestimmungen)

1. Auf das Personal des Stadtpolizeikorps werden die Bestimmungen über die wirtschaftliche und rechtliche Behandlung angewandt, wie sie in den Gemeindeordnung und in den Kollektivverträgen festgelegt sind, unbeschadet der Bestimmungen von Gesetz Nr. 65 vom 7. März 1986, des Landesgesetzes Nr. 21 vom 10. November 1993, der Regionalgesetze Nr. 5 vom 19. Juli 1992 und Nr. 10 vom 23. Oktober 1998 sowie der Bestimmungen in vorliegender Verordnung.
2. Die Bediensteten des Stadtpolizeikorps werden in die von den geltenden Kollektivverträgen vorgesehenen Funktionsebenen und Berufsbilder eingestuft.
3. Im Sinne der geltenden Bestimmungen bekleidet das Personal des Stadtpolizeikorps auf Gemeindegebiet sowie im Rahmen der eigenen Befugnisse und des jeweiligen Berufsbildes das Berufsbild von Amtspersonen, Offizieren und Beamten der Gerichtspolizei, der Verkehrspolizei und der öffentlichen Sicherheit.

### ARTIKEL 4

#### (Personalstellplan)

1. Nach Absprache mit den Fachgewerkschaften genehmigt der Gemeindevausschuss den Stellenplan des Stadtpolizeikorps unter Berücksichtigung der Zahl der ansässigen Bürger bzw. der Fluktuation der Einwohnerzahlen, sowie unter Berücksichtigung der Größe, Morphologie und der urbanistischen Merkmale des Gemeindegebietes, der Einsatzzeiten

vizio, dell'indice di motorizzazione, degli indici di violazione delle norme, nonché di ogni altro influente elemento di carattere istituzionale, socioeconomico, di efficienza e funzionalità.

2. In sede di prima applicazione del presente regolamento, l'organico del Corpo di Polizia municipale è determinato dalle seguenti unità:
  - a) un comandante, con incarico dirigenziale corrispondente a quello di direttore di ripartizione;
  - b) un vicecomandante, con funzioni vicarie, e con incarico dirigenziale corrispondente a quello di direttore di ufficio o con incarico direttivo, a seconda dei requisiti posseduti;
  - c) tre ufficiali, appartenenti alla settima od ottava qualifica funzionale;
  - d) 15 coordinatori di polizia municipale;
  - e) 120 operatori di polizia municipale.
3. La Giunta comunale, su proposta del Sindaco o dell'Assessore delegato, assegna al Corpo di Polizia municipale fino a dieci unità di personale amministrativo e/od operaio, onde assicurare la migliore funzionalità dei servizi istituzionali e di quelli complementari o connessi.

### ARTICOLO 5

#### (Competenza territoriale)

1. Gli appartenenti al Corpo di Polizia municipale esercitano le funzioni nell'ambito del territorio comunale, fatte salve le seguenti eccezioni:
  - a) ogni appartenente al Corpo, durante il servizio, può di propria iniziativa, dandone comunicazione via radio,

und der notwendigen Dienstesätzen, des Motorisierungsindex, des Index der Gesetzeszuwiderhandlungen sowie aller weiterer Elemente institutioneller und sozioökonomischer Natur, der Effizienz und Funktionalität.

2. Im Rahmen der ersten Anwendung der gegenständlichen Verordnung setzt sich das Gemeindepersonal-korps wie folgt zusammen:
  - a) ein Kommandant in leitender Funktion, entsprechend dem Berufsbild eines Abteilungsleiters;
  - b) ein Vizekommandant mit Stellvertreterfunktion und Leitungsauftrag, der dem Auftrag eines Amtsdirektors entspricht, oder mit Führungsauftrag, je nach Besitz der Voraussetzungen;
  - c) drei Offiziere (siebte oder achte Funktionsebene);
  - d) 15 Koordinatoren der Stadtpolizei;
  - e) 120 Bedienstete der Stadtpolizei.
3. Der Gemeindevausschuss weist auf Vorschlag des Bürgermeisters oder des bevollmächtigten Stadtrates dem Stadtpolizeikorps bis zu zehn Verwaltungsbeamte und/oder Arbeiter zu, um die bestmögliche Durchführung der institutionellen und zusätzlichen oder zusammenhängenden Dienste zu gewährleisten.

### ARTIKEL 5

#### (Örtliche Zuständigkeit)

1. Die Bediensteten des Stadtpolizeikorps üben ihre Befugnisse auf Gemeindegebiet aus, unbeschadet folgender Ausnahmen:
  - a) jeder Korpsbediensteter kann während des Dienstes einzig bei Begehung einer Straftat im Gemeindege-



compiere operazioni di polizia fuori dal limite territoriale, esclusivamente in caso di necessità dovuta alla flagranza di un illecito penale commesso nel territorio comunale;

- b) per missioni esterne al territorio comunale, ai soli fini di collegamento e di rappresentanza, e previa autorizzazione del Sindaco o dell'Assessore delegato.

#### ARTICOLO 6 (Gradi)

1. Gli appartenenti al Corpo di Polizia municipale sono distinti secondo i seguenti gradi:
  - a) Comandante del Corpo di Polizia municipale: grado iniziale di servizio, tenente colonnello; dopo dieci anni di servizio, colonnello;
  - b) Vice comandante del Corpo di Polizia municipale: grado iniziale di servizio, capitano; dopo dieci anni di servizio, maggiore;
  - c) funzionari di Polizia municipale: grado iniziale di servizio, sottotenente; dopo dieci anni di servizio, tenente;
  - d) coordinatori di Polizia municipale: grado iniziale, ispettore; dopo dieci anni di servizio, ispettore capo; dopo venti anni di servizio, ispettore superiore;
  - e) operatori di Polizia municipale: grado dopo dieci anni di servizio, operatore scelto; dopo venti anni di servizio, vice sovrintendente, dopo venticinque anni di servizio, sovrintendente.
2. Il conferimento dei gradi successivi a quello della nomina è subordinato a specifica valutazione di merito del servizio precedentemente prestato.

biet auf Eigeninitiative und nach Bekanntgabe über Funk Polizeieingriffe außerhalb der Gebietsgrenze durchführen;

- b) Ausführung von Aufträgen außerhalb des Gemeindegebietes einzig zum Zwecke der Vertretung und Zusammenlegung und infolge einer Genehmigung durch den Bürgermeister oder den bevollmächtigten Stadtrat.

#### ARTIKEL 6 (Dienstgrade)

1. Die Bediensteten des Stadtpolizeikorps unterscheiden sich durch folgende Dienstgrade:
  - a) Kommandant des Stadtpolizeikorps: anfänglicher Dienstgrad Oberstleutnant; nach zehn Dienstjahren Oberst;
  - b) Vizekommandant des Stadtpolizeikorps: anfänglicher Dienstgrad Hauptmann; nach zehn Dienstjahren Major;
  - c) Beamte der Stadtpolizei: anfänglicher Dienstgrad Leutnant; nach zehn Dienstjahren Oberleutnant;
  - d) Koordinatoren der Stadtpolizei: anfänglicher Dienstgrad Inspektor; nach zehn Dienstjahren leitender Inspektor; nach zwanzig Dienstjahren Oberinspektor;
  - e) Bedienstete der Stadtpolizei: Dienstgrad nach zehn Dienstjahren qualifizierter Sachbearbeiter; nach zwanzig Dienstjahren stellvertretender Leiter; nach fünfundzwanzig Dienstjahren Leiter.
2. Die Vergabe von Dienstgraden, die höher sind als der Anfangsdienstgrad, ist einer spezifischen Bewertung der erworbenen Verdienste untergeordnet.

3. Il possesso dei gradi rileva ai fini della gerarchia interna ed è ininfluente rispetto allo stato giuridico ed economico del personale.

4. Le caratteristiche dei gradi degli appartenenti al Corpo di Polizia municipale sono specificate nella tabella A allegata al presente Regolamento.

#### ARTICOLO 7 (Gerarchia interna)

1. La gerarchia interna al Corpo di Polizia municipale è individuata:
  - a) secondo l'ordine decrescente delle qualifiche funzionali ricoperte dagli appartenenti e dai rispettivi gradi di cui all'articolo 6;
  - b) a parità di qualifica funzionale e grado, dall'assegnazione di un incarico di coordinamento, e dall'anzianità di servizio nella stessa;
  - c) a parità di anzianità nella stessa qualifica funzionale e del grado, dalla maggiore età.

#### ARTICOLO 8 (Uniforme di servizio)

1. L'Amministrazione fornisce agli appartenenti al Corpo di Polizia municipale le uniformi da indossare durante lo svolgimento del loro servizio. La fornitura avviene secondo le disposizioni della Giunta comunale.
2. L'uniforme è costituita da un insieme organico di capi e oggetti di vestiario nonché di equipaggiamento in modo da soddisfare le esigenze di funzionalità e di identificazione.
3. Le uniformi da assegnare in dotazione sono di due tipi:

3. Die Dienstgrade sind für die interne Hierarchie von Bedeutung und haben keinen Einfluss auf die wirtschaftliche und rechtliche Stellung des Personals.

4. Die Merkmale der Dienstgrade der Bediensteten des Stadtpolizeikorps sind in der Tabelle A detailliert dargestellt, die gegenständlicher Dienstordnung beiliegt.

#### ARTIKEL 7 (Interne Hierarchie)

1. Die interne Hierarchie des Stadtpolizeikorps wird wie folgt festgelegt:
  - a) nach fallenden Berufsbildern des Personals und der Dienstgrade gemäß Artikel 6;
  - b) bei gleichem Berufsbild und Dienstgrad ab Zuweisung eines Koordinierungsauftrages und ab angereiften Dienstalter mit diesem Auftrag;
  - c) nach Alter bei gleichem Dienstalter im gleichen Berufsbild und bei gleichem Dienstgrad.

#### ARTIKEL 8 (Dienstuniformen)

1. Die Gemeindeverwaltung stellt das Personal des Stadtpolizeikorps mit den Uniformen aus, die das Personal während des Dienstes tragen muss. Die Lieferung erfolgt gemäß Weisungen des Gemeindeausschusses.
2. Die Uniform besteht aus einer organischen Ausstattung an Kleidungsstücken und Zubehör und soll sowohl den dienstlichen Erfordernissen als auch der Identifikation Rechnung tragen.
3. Die dem Stadtpolizeikorps zugewie-



- a) ordinarie, da indossare durante il normale servizio;
- b) di onore e di rappresentanza, da indossare durante il servizio prestato per particolari cerimonie e manifestazioni solenni.
- 4. Il colore, le caratteristiche delle uniformi, dell'equipaggiamento e degli accessori, e le dotazioni sono descritti nella tabella B allegata al presente regolamento, e possono essere modificati, per esigenze sopravvenute di funzionalità, dalla Giunta comunale.
- 5. Gli addetti al Corpo di Polizia municipale, ai quali è conferita la qualità di agente di pubblica sicurezza, possono, previa deliberazione in tal senso del Consiglio comunale, portare, senza licenza, le armi di cui possono essere dotati in relazione al tipo di servizio, nei termini e con le modalità stabiliti con decreto del Ministro dell'Interno.

#### ARTICOLO 9 (Tenutà dell'uniforme)

- 1. Tutti gli appartenenti al Corpo di Polizia municipale hanno il dovere di indossare durante l'espletamento del servizio l'uniforme pulita ed in ordine, in modo da assicurare la dignità ed il decoro della propria persona, il prestigio del Comune da cui dipendono, e della pubblica funzione che svolgono.
- 2. Non possono essere indossati capi di vestiario che non rientrino tra quelli in dotazione.
- 3. In casi particolari e per obiettive esigenze di servizio, previa autorizzazione del Comandante o di chi lo

- senen Uniformen sind zweierlei Art:
- a) Dienstuniform für den gewöhnlichen Dienst,
- b) Paradeuniform für den Dienst bei besonderen Zeremonien und Anlässen.
- 4. Die Farbe, die Merkmale der Uniformen, die Ausrüstung, das Zubehör und die Ausstattungen sind in Tabelle B beschrieben, die gegenständlicher Verordnung beiliegt, und können aufgrund neuer funktioneller Bedürfnisse vom Gemeindeausschuss abgeändert werden.
- 5. Das Personal des Stadtpolizeikorps, das den Rang von Amtsträgern der Sicherheitspolizei innehält, kann nach einem diesbezüglichen Beschluss des Gemeinderates auch ohne Waffenpass Waffen tragen, die aufgrund der zugewiesenen Dienststelle getragen werden, und zwar unter Beachtung der Einschränkungen und Modalitäten des Dekretes des Innenministers.

#### ARTIKEL 9 (Instandhaltung der Uniformen)

- 1. Das Personal des Stadtpolizeikorps hat die Pflicht, während der Ausübung des Dienstes eine vollständige, saubere und ordentliche Uniform zu tragen und ein anständiges und angemessenes Auftreten der eigenen Person, der Gemeinde, der sie angehören, und der öffentliche Funktion, die sie ausüben, zu gewährleisten.
- 2. Es dürfen keine Kleidungsstücke getragen werden, die nicht zur Ausstattung der Uniform gehören.
- 3. In Sonderfällen und aufgrund objektiver Dienstbedürfnisse kann das Per-

- sostituisce, gli appartenenti al Corpo di Polizia municipale possono espletare il servizio indossando abiti civili.
- 4. Sulla divisa è consentito portare, oltre ai simboli distintivi del grado, decorazioni o distintivi attestanti particolari meriti o specializzazioni professionali con cui fregiarsi all'altezza del petto sulla tasca superiore sinistra, purché preventivamente autorizzati dal Comandante.
- 5. Il giorno del cambio della divisa, secondo le stagioni, viene fissato con ordine di servizio del Comandante del Corpo.

#### ARTICOLO 10 (Veicoli di servizio)

- 1. Le caratteristiche dei veicoli in dotazione al Corpo di Polizia municipale sono specificate nella tabella C allegata al presente regolamento.

#### ARTICOLO 11 (Tessera di riconoscimento e distintivo)

- 1. Ai fini del loro riconoscimento da parte dei cittadini, gli appartenenti al Corpo di Polizia municipale sono dotati:
  - a) di una tessera di riconoscimento fornita dall'Amministrazione che certifica l'identità personale, la qualifica, nonché gli estremi dell'eventuale provvedimento di assegnazione dell'arma;
  - b) di un distintivo di riconoscimento recante lo stemma del Comune e, per gli operatori, il numero di matricola, e per i gradi superiori il cognome.
- 2. Il personale autorizzato a svolgere il

sonal des Stadtpolizeikorps nach Genehmigung des Kommandanten oder seines Stellvertreters den Dienst in Zivil versehen.

- 4. Es ist gemäß Ermächtigung des Kommandanten erlaubt, an der Dienstuniform neben den Rangabzeichen auch Abzeichen zur Zier oder für besondere Verdienste oder berufliche Qualifikationen zu tragen. Die Abzeichen zieren auf Brusthöhe die linke obere Außentasche.
- 5. Die jahreszeitlich bedingte Wechsel der Uniformen wird mit Dienstanweisung des Kommandanten des Korps festgelegt.

#### ARTIKEL 10 (Dienstfahrzeuge)

- 1. Die Merkmale der Dienstfahrzeuge des Stadtpolizeikorps sind in der Tabelle C angeführt, die gegenständlicher Dienstordnung beiliegt.

#### ARTIKEL 11 (Ausweis und Abzeichen)

- 1. Damit der Bürger die Bediensteten des Stadtpolizeikorps erkennen kann, sind diese wie folgt ausgestattet:
  - a) mit einem Ausweis, der von der Gemeindeverwaltung ausgestellt wurde, der die Identität, den Dienst-rang sowie Angaben über eventuelle Zuweisung von Waffen enthält;
  - b) mit einem Abzeichen mit dem Wap-pen der Gemeinde; die Bediensteten tragen als Erkennungszeichen die jeweilige Matrikelnummer, die höhe-ren Dienststränge auch den Nachnah-men.



servizio di istituto in abito borghese, nel momento in cui debba far riconoscere la propria qualifica, o allorché l'intervento assuma rilevanza esterna, ha l'obbligo di esibire la tessera di riconoscimento.

3. Alla cessazione del servizio attivo la tessera deve essere restituita ed in caso di sospensione dal servizio viene ritirata.
4. E' fatto obbligo di denunciare tempestivamente al Comando ed ai competenti organi di Polizia lo smarrimento o la sottrazione della tessera di riconoscimento o del distintivo.

#### ARTICOLO 12

(Uso e manutenzione dei veicoli e degli strumenti operativi in dotazione)

1. I veicoli in dotazione al Corpo devono essere utilizzati solo per ragioni di servizio o quando ne sia giustificato l'impiego.
2. Il Comando dispone per la buona conservazione, la manutenzione e l'uso dei veicoli.
3. Compete al personale assegnato curare la regolare pulizia e la piccola manutenzione dei mezzi in consegna, per mantenerli in costante efficienza e decoro.
4. Ogni guasto individuato o manchevolezza riscontrata devono essere comunicati prontamente al Comando.
5. I danni o i guasti causati ai veicoli per dolo o colpa grave dei consegnatari sono fatti riparare a cura dell'Amministrazione e la relativa spesa è loro addebitata, fatti salvi ed impregiudicati gli eventuali provvedimenti disci-

plinari.

2. Das Personal, das ermächtigt ist, den Dienst in Zivil zu versehen, ist verpflichtet, den Ausweis vorzuzeigen, wenn der Dienstrang ausgewiesen werden muss oder wenn der Einsatz von externer Bedeutung ist.

3. Nach Beendigung des aktiven Dienstes muss der Ausweis rückerstattet werden. Bei Suspendierung vom Dienst wird der Ausweis eingezogen.
4. Sollte ein Ausweis oder ein Abzeichen verloren oder abhanden kommen, besteht die Pflicht, dies unverzüglich der Kommandostelle und den zuständigen Polizeiorganen zu melden.

#### ARTIKEL 12

(Benutzung und Instandhaltung der Dienstfahrzeuge und der Einsatzmittel)

1. Die dem Korps zur Verfügung stehenden Fahrzeuge dürfen nur zu Dienstzwecken oder zu Zwecken benutzt werden, für die eine Rechtfertigung vorliegt.
2. Die Kommandostelle verfügt für den Erhalt, die ordnungsgemäße Instandhaltung und den Gebrauch der Fahrzeuge.
3. Das Personal, dem Fahrzeuge zugeteilt werden, ist für die regelmäßige Reinigung und kleine Instandhaltung der übernommenen Fahrzeuge verantwortlich, damit die Fahrzeuge ansehnlich und effizient einsetzbar sind.
4. Schäden oder Nachlässigkeiten, die festgestellt werden, müssen unverzüglich der Kommandostelle gemeldet werden.
5. Schäden an den Fahrzeugen, die auf Vorsatz oder schweres Verschulden

6. Gli autoveicoli devono, di regola, essere condotti solo dal personale che li ha avuti in consegna, il quale, per ogni servizio eseguito, deve registrare, in apposito libretto: l'indicazione del giorno, ora e motivo del servizio effettuato, dei rifornimenti di carburante, della percorrenza chilometrica e di ogni altro dato necessario ai fini di un efficace controllo dell'uso del mezzo di trasporto.

7. E' fatto divieto ai conducenti dei veicoli di oltrepassare i confini del territorio comunale senza la preventiva autorizzazione del Comandante, fatti salvi i casi espressamente consentiti.

8. Il Comandante dispone periodici controlli dei libretti dei veicoli, in aggiunta a quelli costanti esercitati dal diretto responsabile del nucleo cui il mezzo è assegnato.

9. Gli strumenti operativi e le apparecchiature tecniche vengono assegnati in dotazione agli uffici o ai singoli operatori. Il consegnatario ne ha la responsabilità ed è tenuto ad usarli e farli usare correttamente ai fini di servizio ed a conservarli in buono stato, segnalando ogni necessità di manutenzione.

#### ARTICOLO 13

(Armamento)

1. Gli appartenenti al Corpo di Polizia municipale possono essere dotati

der Verwahrer zurückzuführen sind, werden von der Gemeindeverwaltung behoben und den Verwahrern in Rechnung gestellt, unbeschadet eventueller Disziplinarmaßnahmen.

6. Die Fahrzeuge dürfen normaler Weise nur vom Personal gesteuert werden, das sie übernommen hat und das für jede durchgeführte Dienstfahrt in ein eigenes Büchlein Folgendes eintragen muss: Datum, Uhrzeit und Grund der Dienstfahrt, Tankfüllungen, gefahrene Kilometer sowie weitere Angaben, die für eine effiziente Kontrolle der Verwendung des Transportmittels notwendig sind.

7. Es ist den Fahrern der Dienstfahrzeuge untersagt, ohne vorherige Genehmigung des Kommandanten die Grenzen des Gemeindegebietes zu überschreiten, außer in ausdrücklich ermächtigten Fällen.

8. Der Kommandant verfügt periodische Kontrollen der Fahrzeugbüchlein, zusätzlich zu den konstanten Kontrolle des direkten Verantwortlichen der Einheit, dem das Fahrzeug zugeteilt wurde.

9. Die Einsatzmittel und die technischen Geräte werden Ämtern oder einzelnen Sachbearbeitern zugewiesen. Der Verwahrer ist dafür verantwortlich und ist verpflichtet, sie zu Dienstzwecken korrekt zu verwenden und korrekt einsetzen zu lassen sowie sie in einem guten Zustand zu erhalten und notwendige Instandhaltungen zu melden.

#### ARTIKEL 13

(Bewaffnung)

1. Das Personal des Stadtpolizeikorps kann gemäß den geltenden Bestim-



dell'arma di ordinanza, secondo le vigenti norme sull'armamento degli appartenenti alla Polizia municipale, ai quali è conferita la qualifica di agenti di pubblica sicurezza.

2. L'arma può essere concessa in dotazione ai soli appartenenti al Corpo che abbiano conseguito l'accertamento di specifica idoneità sanitaria e psico-attitudinale. La sussistenza dell'idoneità è verificata periodicamente.
3. Nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di acquisto, detenzione, trasporto, porto, custodia e impiego delle armi e delle munizioni, gli appartenenti al Corpo di Polizia municipale, in possesso della qualifica di agente di pubblica sicurezza, portano senza licenza in via continuativa le armi di cui possono essere dotati.
4. L'arma in dotazione può essere impiegata soltanto nei casi in cui l'uso è legittimato dalla legge.
5. Gli operatori vengono addestrati all'uso dell'arma durante il corso iniziale di formazione professionale.
6. Gli appartenenti al Corpo compiono annualmente le esercitazioni di tiro al poligono ai sensi di legge.
7. L'arma deve sempre essere tenuta dall'assegnatario in ottimo stato di manutenzione; a tal fine potranno essere compiuti periodici controlli per verificarne la funzionalità da parte del Comandante o di un suo incaricato.

mungen über die Bewaffnung des Personals der Stadtpolizei mit Dienstwaffen ausgestattet werden. Das bewaffnete Personal führt den Dienstrang von Amtsträgern der Sicherheitspolizei.

2. Nur diejenigen Beamten werden mit Waffen ausgestattet, die einen psychischen und gesundheitlichen Eignungstest, dem sie unterzogen wurden, positiv bestanden haben. Ihre Eignung wird periodisch überprüft.
3. Unter Beachtung der geltenden Bestimmungen über Ankauf, Innehabung, Transport, Pass, Verwahrung und Verwendung der Waffen und der Munition tragen die Bediensteten des Stadtpolizeikorps mit dem Dienstrang von Amtsträgern der Sicherheitspolizei ohne Waffenpass und fortwährend die Waffen, mit denen sie ausgestattet sein können.
4. Die Dienstwaffe kann nur in den vom Gesetz erlaubten Fällen eingesetzt werden.
5. Die Bediensteten werden im Rahmen des ersten Ausbildungskurses über den Einsatz der Waffen geschult.
6. Das Personal des Korps führt jährlich im Sinne des Gesetzes Schießübungen im Schießstand durch.
7. Die Waffe muss vom Verwahrer immer einwandfrei instandgehalten werden. Zu diesem Zwecke kann der Kommandant oder sein Bevollmächtigter zur Überprüfung der Funktion der Waffe periodische Kontrollen durchführen.

### CAPITOLO III (NUCLEI OPERATIVI, SERVIZI E MAN- SIONI)

#### ARTICOLO 14 (Nuclei operativi)

1. Al fine di assicurare la massima funzionalità ed efficienza delle strutture, nonché speditezza ed efficacia dell'azione amministrativa, il Corpo di Polizia municipale è organizzato secondo i criteri di omogeneità nei seguenti nuclei operativi:
  - a) nucleo affari amministrativi;
  - b) nucleo di polizia stradale;
  - c) nucleo controllo delle costruzioni;
  - d) nucleo polizia annonaria e rurale;
  - e) nucleo sicurezza dell'abitato.
2. Il Nucleo affari amministrativi svolge i seguenti compiti:
  - a) attività amministrative connesse con l'espletamento dei compiti del Comando di Polizia municipale;
  - b) funzioni di segreteria del Comando, inclusa l'attività di coordinamento e controllo degli altri nuclei in cui il Corpo di Polizia municipale è articolato;
  - c) coordinamento delle guardie civiche (agenti di polizia ausiliaria);
  - d) servizi d'ordine, di vigilanza e di scorta;
  - e) soccorso nelle pubbliche calamità, nei disastri e nei privati infortuni;
  - f) funzioni di polizia giudiziaria e di pubblica sicurezza;
  - g) contenzioso relativo alle infrazioni contestate;
3. Il Nucleo di polizia stradale svolge i seguenti compiti:
  - a) vigilanza sull'osservanza di leggi, regolamenti ed atti amministrativi concernenti la polizia locale urbana e

### KAPITEL III EINSATZEINHEITEN, DIENSTE UND BEFUGNISSE

#### ARTIKEL 14 (Dienststellen)

1. Um die größtmögliche Funktionalität und Effizienz der Strukturen zu gewährleisten sowie schnelle und effiziente Verwaltungsverfahren, ist das Stadtpolizeikorps nach homogenen Kriterien in folgende Dienststellen unterteilt:
  - a) Verwaltungsangelegenheiten,
  - b) Verkehrspolizei;
  - c) Bautenkontrolle;
  - d) Markt- und Landpolizei;
  - e) Sicherheit im Wohngebiet.
2. Die Dienststelle für Verwaltungsangelegenheiten übt folgende Tätigkeiten aus:
  - a) Verwaltungstätigkeit in der Durchführung der Funktionen des Stadtpolizeikommandos;
  - b) Sekretariat der Kommandostelle, inklusive Koordinierung und Kontrolle der anderen Dienststellen, aus denen sich das Stadtpolizeikorps zusammensetzt;
  - c) Koordinierung der Stadtwachen (Polizei-hilfskräfte);
  - d) Ordnungs-, Aufsichts- und Eskortierungsdienst;
  - e) Einsatz bei öffentlichem Notstand, bei Katastrophen und Unfällen, die einzelne Personen betreffen;
  - f) Funktionen der Gerichtspolizei und Sicherheitspolizei;
  - g) Streitfälle bei beanstandeten Übertretungen.
3. Die Dienststelle der Verkehrspolizei übt folgende Aufgaben aus:
  - a) Überwachung der Einhaltung der



- la circolazione stradale;
- b) informazione, raccolta di notizie, accertamenti e rilevazioni;
- c) infortunistica stradale;
- d) nulla osta al rilascio di concessioni per l'occupazione o l'uso del demanio stradale, nei casi previsti.
- 4. Il Nucleo controllo costruzioni svolge i seguenti compiti:
  - a) vigilanza sull'osservanza di leggi, regolamenti ed atti amministrativi concernenti la polizia locale urbana, l'edilizia, l'urbanistica, e la tutela del paesaggio;
  - b) informazione, raccolta di notizie, accertamenti e rilevazioni;
- 5. Il Nucleo di Polizia annonaria e rurale svolge i seguenti compiti:
  - a) vigilanza sull'osservanza di leggi, regolamenti ed atti amministrativi concernenti la polizia annonaria e rurale, l'ambiente, il commercio, le attività produttive, i pubblici esercizi, i pubblici spettacoli;
  - b) informazione, raccolta di notizie, accertamenti e rilevazioni;
  - c) nulla osta sul rilascio di concessioni per l'occupazione o l'uso del verde pubblico, degli spazi pubblici in occasione di fiere, mercati ed altre manifestazioni, nei casi previsti.
- 6. Il Nucleo Sicurezza dell'abitato svolge i seguenti compiti:
  - a) vigilanza sull'osservanza di leggi, regolamenti ed atti amministrativi concernenti la polizia locale urbana e rurale, per quanto concerne in particolare la sicurezza delle persone nei luoghi pubblici o di pubblico uso;
  - b) coordinamento dell'attività dei vigili di quartiere;
  - c) informazione, raccolta di notizie, accertamenti e rilevazioni;
- 7. I Nuclei di cui ai commi 3, 4, 5 e 6,

- Gesetze, Verordnungen und Verwaltungsakten der Ortspolizei sowie des Verkehrs;
- b) Information, Sammlung von Informationen, Nachforschungen und Bestandsaufnahmen;
- d) Verkehrsunfälle;
- e) in den vorgesehenen Fällen Abgabe von Unbedenklichkeitserklärungen für die Ausstellung von Konzessionen für die Besetzung oder die Verwendung der Straßendomäne.
- 4. Die Dienststelle der Bautenkontrolle übt folgende Tätigkeiten aus:
  - a) Überwachung der Einhaltung der Gesetze, Verordnungen und Verwaltungsakte der Ortspolizei, des Bau- und Städtebauwesens und des Landschaftsschutzes;
  - b) Information, Sammlung von Informationen, Nachforschungen und Bestandsaufnahmen;
- 5. Die Dienststelle der Markt- und Landpolizei übt folgende Aufgaben aus:
  - a) Überwachung der Einhaltung der Gesetze, Verordnungen und Verwaltungsakten der Markt- und Landpolizei, des Umweltschutzes, des Handels, der Gewerbetätigkeit, der öffentlichen Betriebe und Veranstaltungen;
  - b) Information, Sammlung von Informationen, Nachforschungen und Bestandsaufnahmen;
  - c) in den vorgesehenen Fällen Abgabe von Unbedenklichkeitserklärungen für die Ausstellung von Konzessionen für die Besetzung oder die Verwendung des öffentlichen Grüns und der öffentlichen Grünflächen für Messen, Märkte und andere Veranstaltungen.
- 6. Die Dienststelle für die Sicherheit im Wohngebiet übt folgende Tätigkei-

operano in posizione di dipendenza funzionale dal Comando.

- 8. L'assegnazione del personale ai nuclei di cui al comma 7, è disposta dal Comando di Polizia municipale, che può altresì disporre in ogni momento di detto personale per particolari esigenze di servizio connesse con l'espletamento delle funzioni di cui ai commi 2, lettere d), e) ed f), e 3, lettere a) e c);
- 9. La comunicazione in ordine alle necessità di disporre del personale ai sensi del comma 8 deve essere trasmessa con congruo preavviso al responsabile del nucleo, fatte salve le situazioni d'emergenza o impreviste.
- 10. Ogni provvedimento eccedente l'ordinaria amministrazione del personale addetto ai servizi è assunto dal Comandante della Polizia municipale, sentito il rispettivo responsabile.

ten aus:

- a) Überwachung der Einhaltung der Gesetze, Verordnungen und Verwaltungsakten der Markt- und Landpolizei, besonders was die Sicherheit von Personen in öffentlichen Orten oder in öffentlich zugänglichen Orten betrifft;
- b) Koordinierung der Tätigkeit der Stadtviertelpolizisten;
- c) Information, Sammlung von Informationen, Nachforschungen und Bestandsaufnahmen.
- 7. Die Dienststellen laut Absatz 3, 4, 5 und 6 sind funktionell dem Kommando untergeordnet.
- 8. Die Kommandostelle der Stadtpolizei verfügt die Zuweisung des Personals an die Dienststellen in Absatz 7. Die Kommandostelle kann auch jeder Zeit über besagtes Personal aufgrund besonderer Diensterefordernisse in Zusammenhang mit den Funktionen gemäß Absatz 2, Buchstaben d), e) und f) und Absatz 3, Buchstaben a) und c) verfügen.
- 9. Die Mitteilung über die Notwendigkeit, das Personal im Sinne von Absatz 8 zur Verfügung zu haben, muss rechtzeitig dem Verantwortlichen der Dienststelle mitgeteilt werden, außer in Notfällen oder in unvorhergesehenen Fällen.
- 10. Jede Verfügung außerhalb der gewöhnlichen Verwaltung des dienstverpflichteten Personals wird vom Kommandanten der Stadtpolizei nach Anhören des zuständigen verantwortlichen Bediensteten erlassen.



**ARTICOLO 15**  
**(Ordini di servizio)**

1. L'ordine di servizio deve essere predisposto dal Comandante o da chi lo sostituisce, nel rispetto delle norme stabilite dai contratti collettivi.

**ARTICOLO 16**  
**(Tipologia dei servizi)**

1. I servizi di Polizia municipale si distinguono in:
  - a) servizi interni, attinenti allo svolgimento di mansioni all'interno degli uffici del Corpo di Polizia municipale;
  - b) servizi esterni, attinenti allo svolgimento di mansioni all'esterno.
2. Gli addetti al Corpo di Polizia municipale hanno l'obbligo di svolgere i servizi esterni, secondo le disposizioni impartite, a piedi o con l'utilizzo dei veicoli.
3. Gli operatori che svolgono i servizi esterni sono collegati in via continuativa alla Centrale operativa tramite apparecchi ricetrasmittenti.

**ARTICOLO 17**  
**(Mansioni del Comandante)**

1. Il Comandante del Corpo di Polizia municipale espleta le proprie funzioni secondo i principi generali che regolano i compiti della dirigenza nell'ambito dell'Amministrazione.
2. Al Comandante compete in particolare:
  - a) l'organizzazione, la direzione ed il coordinamento tecnico-operativo dei nuclei e dei servizi istituzionali;
  - b) l'addestramento e l'aggiornamento professionale degli addetti al Corpo;

**ARTIKEL 15**  
**(Dienstanweisungen)**

1. Die Dienstanweisung wird vom Kommandanten oder von seinem Stellvertreter unter Einhaltung der Bestimmungen der Kollektivverträge ausgestellt.

**ARTIKEL 16**  
**(Art der Dienste)**

1. Die Dienste der Stadtpolizei sind folgende:
  - a) interne Dienste für die Durchführung der amtsinternen Tätigkeiten des Stadtpolizeikorps;
  - b) externe Dienste für die Durchführung externer Aufgaben.
2. Das Personal des Stadtpolizeikorps ist verpflichtet, die externen Dienste gemäß Beauftragung und zu Fuß oder mit dem Dienstfahrzeug auszuführen.
3. Das Personal, das externe Dienste ausführt, ist ständig über Sendeempfänger mit der Einsatzzentrale verbunden.

**ARTIKEL 17**  
**(Befugnisse des Kommandanten)**

1. Der Kommandant des Stadtpolizeikorps übt die eigenen Funktionen gemäß den allgemeinen Richtlinien aus, die die Aufgaben des leitenden Personals in der Gemeindeverwaltung regeln.
2. Der Kommandant hat insbesondere folgende Aufgaben:
  - a) Organisation, Leitung und technischeoperative Koordination der Dienststellen und der institutionellen Dienste,

- c) l'impiego tecnico-operativo del personale dipendente, con l'assegnazione ai nuclei operativi a seconda dei requisiti e delle attitudini personali;
- d) l'attività di studio, di ricerca e l'elaborazione di programmi nonché il controllo dei relativi risultati;
- e) la cura della corretta procedura nella formazione degli atti amministrativi di competenza;
- f) di proporre all'Amministrazione Comunale atti e provvedimenti diretti ad incrementare l'efficienza dei servizi, nonché l'efficacia e la produttività dell'azione amministrativa di propria competenza;
- g) di emanare le direttive e le disposizioni interne al Corpo onde assicurare il perseguimento degli obiettivi e dei programmi definiti dagli organi politico-amministrativi, nonché delle direttive generali impartite dal Sindaco o dall'Assessore delegato;
- h) di coordinare i servizi e le operazioni di protezione civile demandate al Corpo di Polizia municipale;
- i) di curare i rapporti con i responsabili delle ripartizioni o uffici comunali interessati all'espletamento di attività complementari o di supporto al fine di garantire la massima speditezza ed i migliori effetti;
- l) di attuare le disposizioni impartite dall'Autorità giudiziaria e di Pubblica sicurezza e collaborare con le stesse nell'ambito delle rispettive funzioni istituzionali;
- m) di rappresentare il Corpo di Polizia municipale nelle relazioni interne ed esterne ed in occasione di funzioni, cerimonie e manifestazioni militari, civili e religiose;
- n) di verificare la funzionalità dei ser-

- b) Ausbildung und berufliche Weiterbildung des Korpspersonals;
- c) technisch-operativer Einsatz des angestellten Personals, mit Zuweisung an die Dienststellen unter Berücksichtigung der Voraussetzungen und der persönlichen Eignung;
- d) Studien- und Forschungstätigkeit sowie Ausarbeitung von Programmen und Überprüfung der Ergebnisse;
- e) Überprüfung der korrekten Verfahren in der Ausarbeitung der in seine Kompetenz fallenden Verwaltungsakten;
- f) Unterbreitung der Gemeindeverwaltung von Akten und Maßnahmen zur Steigerung der Effizienz der Dienste sowie der Wirksamkeit und Produktivität der in seine Kompetenz fallende Verwaltungstätigkeit;
- g) Ausgabe von Korpsinternen Richtlinien und Bestimmungen für die Umsetzung der in den politisch-verwaltungstechnischen Organen festgelegten Zielsetzungen und Programme; Ausgabe von allgemeinen, vom Bürgermeister oder vom bevollmächtigten Stadtrat erlassenen Richtlinien;
- h) Koordinierung der Zivilschutzdienste und -einsätze, die dem Stadtpolizeikorps übertragen wurden;
- i) Pflege der Beziehungen zu den Verantwortlichen der Abteilungen oder Ämter der Gemeinde, die an der Durchführung von Zusatztätigkeiten oder unterstützenden Tätigkeiten Interesse haben, um die schnellstmögliche Abwicklung und die besten Ergebnisse zu erzielen;
- l) Umsetzung der von der Gerichtsbehörde und der Behörde für Öffentliche Sicherheit erlassenen Bestimmungen und Mitarbeit im Rahmen



vizi, disponendo anche attività ispettive per accertare il corretto adempimento dei loro doveri da parte dei dipendenti secondo le direttive impartite;

- o) di compiere quant'altro demandato-gli dalle vigenti norme legislative e regolamentari.

#### ARTICOLO 18

##### (Mansioni del Vicecomandante)

1. Il Vicecomandante coadiuva il Comandante nell'esercizio delle sue funzioni e lo sostituisce in caso di assenza od impedimento. Regge il Corpo in caso di vacanza del medesimo e fino alla copertura del posto con il suo titolare.
2. Al Vicecomandante del Corpo di Polizia municipale compete in particolare di:
  - a) promuovere attività di studio, di ricerca, di elaborazione di piani e di programmi nonché di controllare i relativi risultati;
  - b) proporre al Comandante atti e provvedimenti diretti ad incrementare l'efficienza dei servizi, nonché l'efficienza e la produttività dell'azione amministrativa di competenza;
  - c) emanare le disposizioni interne ai nuclei operativi;

- der jeweiligen institutionellen Funktionen;
- m) Vertretung des Stadtpolizeikorps in Außen- und Innenbeziehungen und im Rahmen von Veranstaltungen und Zerimonien sowie bei Militärveranstaltungen, zivilen und religiösen Veranstaltungen;
- n) Überprüfung der Funktionalität der Dienste und Verfügung von Inspektionen zur Überprüfung der korrekten Durchführung der Pflichten seitens der Angestellten gemäß den erlassenen Richtlinien;
- o) Durchführung aller weiteren, von den geltenden Gesetzesbestimmungen und Verordnungen erlassenen Befugnisse.

#### ARTIKEL 18

##### (Befugnisse des Vizekommandanten)

1. Der Vizekommandant hilft dem Kommandanten bei der Ausübung seiner Funktionen und ersetzt ihn bei Abwesenheit oder Verhinderung. Er führt das Korps bei Abwesenheit des Kommandanten bis zur Besetzung der Stelle durch den Stelleninhaber.
2. Der Vizekommandant des Stadtpolizeikorps hat im Besonderen folgende Aufgaben:
  - a) Förderung der Studien- und Forschungstätigkeit, Ausarbeitung von Plänen und Programmen sowie Kontrolle der Ergebnisse;
  - b) Unterbreitung von Akten und Maßnahmen an den Kommandanten zur Steigerung der Effizienz der Dienste sowie der Wirksamkeit und Produktivität der Verwaltungstätigkeit, die in seine Zuständigkeit fällt;
  - c) Ausgabe von dienststelleninternen

- d) espletare i compiti assegnati dal Comandante;
- e) organizzare, dirigere e coordinare personalmente gli uffici e l'espletamento di servizi particolarmente importanti, delicati e complessi;
- f) verificare quotidianamente la funzionalità dei nuclei e dei servizi di propria competenza;
- g) curare la formazione e l'aggiornamento professionale del personale dipendente nelle materie specifiche di competenza;
- h) relazionare al Comandante in merito ai comportamenti anche omissivi compiuti dal personale gerarchicamente subordinato in violazione dei rispettivi doveri.
3. In caso di assenza o impedimento del Vicecomandante, le funzioni vicarie sono assunte dall'ufficiale con maggiore anzianità di servizio nel grado, salvo diversa disposizione del Comandante.
4. Il Vicecomandante deve appartenere a gruppo linguistico diverso da quello del Comandante.

#### ARTICOLO 19

##### (Mansioni dei funzionari)

1. I funzionari dirigono uno o più settori specifici di attribuzione sulla base della assegnazione fatta dal Comandante, svolgono compiti di coordinamento e controllo dell'attività dei coordinatori di vigilanza, con particolare riferimento a quelli ad essi assegnati. Espletano inoltre funzioni specifiche di studio ed analisi e relativa applicazione dei dati riscontrati,

Bestimmungen;

- d) Ausführung der vom Kommandanten übertragenen Aufgaben;
- e) persönliche Organisation, Leitung und Koordinierung der Ämter und Durchführung von besonders wichtigen, heiklen und komplexen Diensten;
- f) tägliche Überprüfung der Funktionalität der Dienststellen und der in seine Zuständigkeit fallenden Dienste;
- g) Aus- und berufliche Fortbildung des angestellten Personals in den spezifischen, in seine Zuständigkeit fallenden Bereichen;
- h) Berichterstattung an den Kommandanten über das Verhalten (auch Unterlassungen) des ungeordneten Personals aufgrund von Nichterfüllung der Pflichten.
3. Ist der Vizekommandant abwesend oder verhindert, werden die Stellvertreterfunktionen vom an Graden dienstältesten Offizier übernommen, unbeschadet anderslautender Anweisungen des Kommandanten.
4. Der Vizekommandant muss einer anderen Sprachgruppe angehören als der Kommandant.

#### ARTIKEL 19

##### (Befugnisse der Beamten)

1. Die Beamten leiten einen oder mehrere spezifische Bereiche, die ihnen vom Kommandanten übertragen werden. Sie koordinieren und kontrollieren die Tätigkeit der Aufsichts-koordinatoren, besonders die Tätigkeit der ihnen zugewiesenen Koordinatoren. Weiters führen sie Studien und Analysen und die Anwendung der gesammelten Daten durch und



e curano l'aggiornamento professionale dei collaboratori relativamente ai settori ad essi assegnati.

2. I funzionari coadiuvano i propri superiori nell'espletamento delle loro funzioni; inoltre sono addetti al comando di uno o più nuclei operativi.

#### ARTICOLO 20

(Mansioni dei coordinatori)

1. Il coordinatore è responsabile dell'attività organizzativa cui è proposto, svolge attività formativa nell'ambito delle prescrizioni di massima individuando e applicando i provvedimenti necessari alla soluzione di concrete problematiche secondo le direttive di comando; in particolare;
  - a) coadiuva il Comandante e gli altri superiori nell'esercizio delle loro funzioni;
  - b) coordina le attività di Polizia locale rispettivamente demandate agli operatori di polizia municipale;
  - c) istruisce pratiche connesse all'attività di polizia locale che implicano conoscenza ed applicazione di leggi e regolamenti;
  - d) istruisce ed aggiorna gli operatori sulle normative vigenti;
  - e) redige relazioni, rapporti giudiziari e amministrativi nelle diverse funzioni di polizia locale;
  - f) elabora dati che richiedano conoscenza tecnico-giuridica ed autonomia operativa nel rispetto di direttive di massima;
  - g) impiega e controlla quotidianamente gli operatori di polizia municipale, assicurando che gli stessi adempiano esattamente alle disposizioni rice-

betreuen die berufliche Weiterbildung der Mitarbeiter in den ihnen übertragenen Bereichen.

2. Die Beamten unterstützen die eigenen Vorgesetzten bei der Ausübung ihrer Funktionen. Sie leiten außerdem eine oder mehrere Dienststellen.

#### ARTIKEL 20

(Befugnisse der Koordinatoren)

1. Der Koordinator ist für die von ihm geleitete, organisatorische Tätigkeit verantwortlich. Er ist im Rahmen der Vorgaben für die Weiterbildung verantwortlich und bestimmt gemäß den Angaben der Kommandostelle die Maßnahmen und ihre Anwendung, die für die Lösung konkreter Problematiken notwendig sind, insbesondere:
  - a) Unterstützung des Kommandanten und der anderen Vorgesetzten bei der Ausübung ihrer Funktionen;
  - b) Koordinierung der Tätigkeiten der Ortpolizei, die den Bediensteten der Stadtpolizei übertragen wurden;
  - c) Bearbeitung von Angelegenheiten der Ortpolizei, für die die Kenntnis und Anwendung von Gesetzen und Verordnungen notwendig sind;
  - d) Aus- und Weiterbildung der Bediensteten über die geltenden Gesetzesbestimmungen;
  - e) Abfassung von Berichten, auch gerichtlicher und verwaltungstechnischer Natur in den verschiedenen Funktionen der Ortpolizei;
  - f) Ausarbeitung von Daten, für die technisch-juridische Kenntnisse und autonomes Arbeiten notwendig ist, immer unter Einhaltung der Vorga-

vute ed ai propri doveri di istituto;  
h) cura l'uso corretto dei beni assegnati alla Polizia municipale;

- i) emana prescrizioni dettagliate del lavoro degli operatori di Polizia municipale;
- l) relaziona i propri superiori su fatti, situazioni e necessità di particolare importanza ed appronta i provvedimenti da adottare;
- m) attua le disposizioni impartite dall'autorità giudiziaria e di pubblica sicurezza e collabora con le stesse nell'ambito delle rispettive funzioni istituzionali;
- n) relaziona i superiori in merito ai comportamenti anche omissivi compiuti dagli operatori di polizia municipale in violazione dei rispettivi doveri;
- o) compie quant'altro demandatogli dalle vigenti norme legislative, regolamentari, contrattuali e dai superiori gerarchici.

#### ARTICOLO 21

(Mansioni degli operatori)

1. Agli operatori di polizia municipale, nell'ambito delle disposizioni particolari loro impartite, compete di espletare tutte le mansioni relative alle funzioni di istituto, ed in partico-

ben;

- g) tägliche Einsetzung und Kontrolle der Bediensteten der Stadtpolizei, damit sie die erhaltenen Anweisungen korrekt ausführen und ihren institutionellen Pflichten nachkommen;
- h) Kontrolle des korrekten Gebrauchs der der Stadtpolizei übertragenen Güter;
- i) Ausgabe von detaillierten Arbeitsvorgaben an die Bediensteten der Stadtpolizei;
- l) Berichterstattung an die Vorgesetzten über Fakten, Situationen und Notwendigkeiten von besonderer Wichtigkeit und Ausarbeitung der zu ergreifenden Maßnahmen;
- m) Umsetzung der von der Gerichtsbehörde und von der Behörde für öffentliche Sicherheit ausgegebenen Bestimmungen und Zusammenarbeit mit diesen Behörden im Rahmen der jeweiligen institutionellen Funktionen;
- n) Berichterstattung an die Vorgesetzten über das Verhalten (auch Unterlassungen) der Bediensteten der Stadtpolizei aufgrund von Nichterfüllung der Pflichten;
- o) Ausföhrung der weiteren, von den geltenden Gesetzes-, Verordnungs- und Vertragsbestimmungen und von den Vorgesetzten übertragenen Befugnisse.

#### ARTIKEL 21

(Aufgaben der Bediensteten)

1. Die Bediensteten der Stadtpolizei sind im Rahmen der besonderen, erteilten Anweisungen für die Ausföhrung der institutionellen Funktionen verantwortlich, insbesondere:



lare:

- a) espletare i servizi cui sono assegnati;
- b) esercitare una attenta e continua vigilanza al fine di prevenire e reprimere le violazioni alle vigenti disposizioni legislative e regolamentari, nonché alle ordinanze inerenti le funzioni di polizia locale, urbana e rurale;
- c) vigilare affinché siano tutelati l'ordine e la sicurezza pubblica, l'igiene e la salute pubblica, l'integrità ambientale;
- d) prestare opera di soccorso in occasione di infortuni stradali, di calamità e disastri;
- e) partecipare alle operazioni di protezione civile sulla base delle disposizioni ricevute;
- f) assolvere a compiti di informazione e di raccolta di notizie, nonché effettuare accertamenti e rilevazioni su richiesta dei competenti organi;
- g) assicurare i servizi d'onore in occasione di pubbliche funzioni, manifestazioni e cerimonie pubbliche civili e religiose, e fornire la scorta d'onore al gonfalone della Città;
- h) accertare, contestare e notificare le violazioni nei modi e termini prescritti dalle leggi, dai regolamenti e dalle ordinanze;
- i) prestare soccorso ed assistenza ai cittadini, accorrendo prontamente ovunque sia richiesta la loro opera;
- j) fornire notizie, indicazioni e assistenza a chi ne faccia richiesta;
- k) sorvegliare il demanio e il patrimonio comunale per garantire la buona conservazione e reprimere ogni uso illecito;
- l) tutelare la quiete e la sicurezza pubblica richiedendo, se necessario, l'intervento di altri organi di polizia;

- a) Ausführung der Dienste, denen sie zugeteilt wurden;
- b) aufmerksame und kontinuierliche Kontrolle, um Übertretungen von Gesetzen und Verordnungen sowie von Anweisungen für die Tätigkeiten der Orts-, Stadt- und Landpolizei vorzubeugen und entgegenzuwirken;
- c) Kontrolle der Gewährleistung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit, der öffentlichen Hygiene und Gesundheit sowie Integrität der Umwelt;
- d) Erste-Hilfe-Leistung bei Straßenunfällen und Katastrophen;
- e) Teilnahme an Zivilschutz-Einsätzen auf der Grundlage der erhaltenen Anweisungen;
- f) Information und Sammlung von Informationen sowie Durchführung von Überprüfungen und Bestandsaufnahmen auf Antrag der zuständigen Organe;
- g) Gewährleistung der Präsenz und feierliche Eskortierung des Banners der Stadt bei öffentlichen Feierlichkeiten und Veranstaltungen sowie öffentlicher ziviler und religiöser Zeremonien;
- h) Erhebung, Feststellung und Zustellung der Übertretung gemäß den in Gesetzen, Verordnungen und Anordnungen vorgeschriebenen Modalitäten und Fristen;
- i) Hilfstellung für die Bürger und sofortiger Einsatz in Notfällen;
- j) Ausgabe von Informationen, Hinweisen und Unterstützung von Personen, welche dies beantragen;
- k) Überwachung der Gemeindedomänen und des Gemeindevermögens zur Gewährung der einwandfreien Erhaltung und Unterbindung jeglichen widerrechtlichen Gebrauchs;

- m) prestare assistenza ai minori ed a quanti versino in evidente stato di bisogno fisico o psichico, causato anche da dipendenza da droga o alcool;
- n) far cessare prontamente le attività di mendicizia, l'esercizio abusivo del commercio e di mestieri girovaghi, nonché di ogni altra attività il cui svolgimento sia soggetto ad autorizzazione di una pubblica autorità;
- o) ricevere o prendere in consegna gli oggetti smarriti rinvenuti nel territorio comunale e consegnarli al più presto all'ufficio competente;
- p) fare rapporto di ogni reato di cui vengano comunque a conoscenza anche quando si tratti di reato punibile a querela dell'offeso e presentare senza ritardo il rapporto al proprio Comando per l'eventuale successivo inoltro all'autorità giudiziaria;
- q) utilizzare la forza soltanto nei casi di assoluta necessità e nelle fattispecie consentite dalle leggi, nonché per difendere se stessi o altri per legittima difesa o per stato di necessità;
- r) vigilare sull'integrità della segnaletica stradale e segnalare eventuali deficienze funzionali della stessa e porvi immediato rimedio nei casi di riscontrato grave pericolo per l'incolumità delle persone;
- s) utilizzare con la massima cura le apparecchiature tecniche e i veicoli di servizio per svolgere i compiti di istituto;
- t) relazionare quotidianamente al Comando del Corpo in merito al servizio svolto.

- l) Schutz der öffentlichen Ruhe und Sicherheit und Beantragung, falls notwendig, anderer Einsatzkräfte;
- m) Betreuung von Minderjährigen und von Personen, die offensichtlich physischen oder psychischen Beistand benötigen, der auch durch Drogen- oder Alkoholmissbrauch notwendig wurde;
- n) unverzügliche Unterbindung des Bettlertums, des widerrechtlichen Handels und des Wanderhandels sowie jeglicher anderer Tätigkeit, für deren Ausübung eine Genehmigung einer öffentlichen Behörde notwendig ist;
- o) Empfang und Übernahme von verlorenen Gegenständen, die im Gemeindegebiet angefallen wurden und schnellst mögliche Übergabe der Gegenstände an das zuständige Amt;
- p) Berichterstattung über jede Straftat, über welche die Bediensteten auch dann unterrichtet werden, wenn es sich um eine Straftat handelt, die nur über Klage verfolgbar ist, sowie unverzügliche Berichterstattung an die eigene Kommandostelle für eine eventuelle Weiterleitung an die Gerichtsbehörde;
- q) Einsatz von Gewalt nur in absolut notwendigen und in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen, sowie zur rechtmäßigen oder notwendigen Selbstverteidigung oder zur rechtmäßigen oder notwendigen Verteidigung von anderen Personen;
- e) Überwachung der Vollständigkeit der Straßenbeschilderung und Meldung von eventuellen Funktionsdefiziten; unverzügliche Ergreifung von Maßnahmen bei großer Gefahr für die Unversehrtheit von Personen;
- s) sorgfältigste Verwendung der techni-



#### **CAPITOLO IV MODALITA' PER LO SVOLGIMENTO DEI SERVIZI**

##### **ARTICOLO 22 (Disciplina in servizio)**

1. La disciplina é alla base di una buona organizzazione e dell'efficienza del Corpo. Il personale é tenuto al costante e pieno adempimento di tutti i doveri inerenti alle proprie mansioni, all'attenta osservanza delle leggi, dei regolamenti, degli ordini e delle direttive ricevute, al rispetto della gerarchia ed alla scrupolosa ottemperanza dei doveri d'ufficio. Nell'amministrare la disciplina, il Comandante e gli addetti al coordinamento e controllo debbono proporsi finalità formative per trasmettere ai dipendenti il senso del dovere e della responsabilità.

##### **ARTICOLO 23 (Dipendenza gerarchica)**

1. Il personale del Corpo é obbligato ad osservare ed eseguire gli ordini e le direttive impartite dai superiori gerarchici.
2. Qualora ritenga che l'ordine o la direttiva impartita siano viziati da

- schen Geräte und Dienstfahrzeuge bei der Ausführung der institutionellen Aufgaben;
- t) tägliche Berichterstattung an die Kommandostelle über den geleisteten Dienst.

#### **KAPITEL IV DURCHFÜHRUNG DES DIENSTES**

##### **ARTIKEL 22 (Disziplin am Arbeitsplatz)**

1. Die Disziplin ist für die Organisation und Effizienz des Korps von grundlegender Bedeutung. Das Personal ist zur konstanten und vollen Erfüllung aller Pflichten, die sich aus der Ausübung der eigenen Befugnisse ergeben, verpflichtet, sowie zur genauen Einhaltung der Gesetze, Verordnungen, erhaltenen Anweisungen und Richtlinien, zum Respekt der internen Hierarchie und zur skrupellosen Erfüllung der Amtspflichten. In Angelegenheiten der Disziplin sind der Kommandant und die für Koordination und Kontrolle zuständigen Beamten verpflichtet. Erziehungsmaßnahmen zu verfolgen, um den Angestellten den Sinn für Pflicht und Verantwortung zu vermitteln.

##### **ARTIKEL 23 (Interne Rangordnung)**

1. Das Personal des Korps ist zur Einhaltung und Umsetzung der Anweisungen und Richtlinien der Vorgesetzten verpflichtet.
2. Sollte das Personal der Meinung sein, dass die erteilten Anweisungen oder Richtlinien mit dem Mangel der

illegittimità, ne dovrà fare rimostranza al superiore gerarchico. Quando le disposizioni vengano rinnovate per iscritto, il dipendente ha il dovere di darvi esecuzione.

3. Ove all'esecuzione dell'ordine si frapponessero difficoltà ed inconvenienti e non fosse possibile ricevere ulteriori direttive, il dipendente deve impegnarsi per superarli anche con proprie iniziative, evitando di arrecare, per quanto possibile, pregiudizi al servizio. Di quanto sopra egli deve informare immediatamente il superiore, riferendo altresì dei risultati e di ogni altra conseguenza del suo intervento.
4. Il personale non deve comunque eseguire l'ordine del superiore gerarchico quando l'atto é previsto come reato dalla legge.
5. Per esigenze specifiche, il personale può rivolgersi agli organi superiori nel rispetto della gerarchia. Il personale ha diritto di consegnare gli scritti in plichi suggellati al diretto superiore che ne rilascia la ricevuta e li inoltra, immediatamente all'organo superiore cui sono diretti.

##### **ARTICOLO 24 (Comportamento in servizio)**

1. Il personale deve prestare la propria opera nel disimpegno delle mansioni che gli sono affidate operando in conformità alle norme vigenti ed alle disposizioni e direttive impartitegli

Unrechtmäßigkeit behaftet sind, müssen dem Vorgesetzten Vorstellungen gemacht werden. Werden die gleichen Anweisungen schriftlich gegeben, ist der Angestellte verpflichtet, ihnen Folge zu leisten.

3. Sollten sich bei der Durchführung der Anweisung Schwierigkeiten oder unvorhergesehene Umstände ergeben und sollte es nicht möglich sein, weitere Anweisungen zu erhalten, ist der Angestellte verpflichtet, die Widrigkeiten in Eigeninitiative zu überwinden, ohne dabei, sofern möglich, den Dienst zu beeinträchtigen. Außerdem muss der Angestellte unverzüglich den Vorgesetzten darüber in Kenntnis setzen und auch über die Ergebnisse und über jegliche Konsequenz seines Eingriffes informieren.
4. Das Personal ist nicht zur Ausführung der Anweisung des Vorgesetzten verpflichtet, wenn der Akt laut Gesetz als Straftat gilt.
5. Für spezifische Bedürfnisse kann sich das Personal unter Beachtung der Rangordnung an die Vorgesetzten wenden. Das Personal hat das Recht, dem direkten Vorgesetzten Schriftstücke in versiegelten Umschlägen zu übergeben, der hierfür eine Quittung ausstellt und sie unverzüglich an jenen Vorgesetzten weiterleitet, für den sie bestimmt sind.

##### **ARTIKEL 24 (Verhalten am Arbeitsplatz)**

1. Das Personal ist zur Durchführung der übertragenen Aufgaben verpflichtet. Dies muss unter Beachtung der geltenden Bestimmungen und der erteilten Anweisungen und Richtli-



con la massima diligenza, correttezza, imparzialità e cortesia, mantenendo una condotta irreprensibile e curando nel miglior modo l'interesse dell'Amministrazione e della popolazione.

2. Nei rapporti con i colleghi, qualunque sia la loro qualifica, i dipendenti devono ispirarsi al principio di una assidua e solerte collaborazione in modo da assicurare il più efficiente rendimento in servizio.
3. Nei rapporti con i terzi, il comportamento del personale deve essere tale da stabilire un rapporto di fiducia e collaborazione fra cittadini, enti, istituzioni e l'Amministrazione di appartenenza.
4. Per atti di indisciplina o mancanze nell'espletamento del servizio, che non costituiscono ipotesi di reato e per i quali non siano previste sanzioni specifiche, il Comandante ha la facoltà di richiamare verbalmente l'autore o di attivare le procedure disciplinari previste.

#### ARTICOLO 25 (Il saluto)

1. Il saluto è una espressione di cortesia verso il cittadino con cui il personale si incontra per motivi di ufficio e di conseguenza è un dovere.
2. Il personale è inoltre tenuto al saluto nei confronti del Sindaco, dei superiori gerarchici e delle Autorità civili e militari. I superiori devono rispondere al saluto.
3. Il saluto viene reso secondo le moda-

nien mit größtmöglichen Fleiß, Korrektheit, Unparteilichkeit und Freundlichkeit erfolgen. Das Verhalten muss tadellos sein und die Interessen der Gemeindeverwaltung und der Bevölkerung müssen bestens gewahrt werden.

2. In den Beziehungen zu den Arbeitskollegen müssen sich die Angestellten unabhängig vom Dienststrang am Prinzip einer sorgfältigen und fleißigen Zusammenarbeit orientieren, um auf diese Weise die effizienteste dienstliche Leistung zu erbringen.
3. In Beziehungen zu Dritten muss das Verhalten des Personals solcher Art sein, dass ein auf Vertrauen und Zusammenarbeit stützendes Verhältnis zwischen Bürgern, Körperschaften, Einrichtungen und der Verwaltung entsteht, der das Personal angehört.
4. Bei fehlender Disziplin oder fehlender Ausübung des Dienstes, die keine Straftaten darstellen und für die keine spezifischen Strafen vorgesehen sind, ist der Kommandant befugt, den Täter mündlich zur Ordnung zu rufen oder die vorgesehenen Disziplinarverfahren in die Wege zu leiten.

#### ARTIKEL 25 (Der Gruß)

1. Der Gruß ist eine Höflichkeitsgeste dem Bürger gegenüber, mit dem das Personal aus Amtsgründen zusammentrifft, und der Gruß ist daher Pflicht.
2. Das Personal ist außerdem verpflichtet, den Bürgermeister, die Vorgesetzten und die Zivil- und Militärbehörden zu grüßen. Die Vorgesetzten müssen den Gruß erwidern.

- lità previste per le Forze Armate.
4. Il personale che opera a bordo dei veicoli, quello in servizio di scorta, ovvero quello impegnato nella regolazione del traffico, è dispensato dall'obbligo del saluto.

#### ARTICOLO 26 (Presentazione in servizio)

1. Il personale ha l'obbligo di presentarsi in servizio all'ora stabilita presso l'unità cui è assegnato o sul posto fissato dalle disposizioni di servizio, in perfetto ordine nella persona, nel vestiario e nell'equipaggiamento ed armamento prescritto. E' suo dovere informarsi e controllare preventivamente l'orario, il servizio e le relative modalità.

#### ARTICOLO 27 (Cura della persona)

1. Il personale deve avere particolare cura della propria persona e dell'aspetto esteriore al fine di evitare giudizi negativi, che possono arrecare pregiudizio al prestigio e al decoro dell'Amministrazione che rappresenta.
2. E' vietato variare la foggia dell'uniforme.

#### ARTICOLO 28 (Orario di servizio)

1. L'orario di servizio della polizia municipale è determinato da decreto del Sindaco, sentita la Giunta municipi-

3. Der Gruß wird in Anlehnung an die für das Heer geltenden Modalitäten geleistet.
4. Das Personal, das in Dienstfahrzeugen im Einsatz ist, das eskortiert oder zur Regelung des Straßenverkehrs im Einsatz ist, ist von der Pflicht zu Grüßen entbunden.

#### ARTIKEL 26 (Dienstantritt)

1. Das Personal ist verpflichtet, sich zur festgelegten Uhrzeit bei der Dienststelle zum Dienst zu melden, dem es zugeteilt wurde, oder an dem in den Dienstabweisungen festgelegten Arbeitsplatz. Person, Kleidung, Zubehör und vorgeschriebene Bewaffnung müssen in einwandfreier Ordnung sein. Das Personal ist verpflichtet, sich vorher über die Dienstzeiten, den Dienst und die jeweiligen Modalitäten zu informieren.

#### ARTIKEL 27 (Pflege des Erscheinungsbildes)

1. Das Personal ist verpflichtet, das eigene Erscheinungsbild besonders zu pflegen, damit keine Negativurteile entstehen, die dem Prestige und Ansehen der Verwaltung, die das Personal vertritt, schaden können.
2. Es ist untersagt, die Uniform in irgendeiner Form zu verändern.

#### ARTIKEL 28 (Dienstzeiten)

1. Die Dienstzeiten der Stadtpolizei werden nach Anhören des Gemeindevausschusses und unter Einhaltung



pale, nel rispetto della normativa contrattuale.

2. Quando ricorrono necessità eccezionali o particolari esigenze di servizio può essere disposto che il personale presti la propria opera anche per un orario superiore a quello indicato ed in turni diversi da quelli ordinari, nel rispetto delle norme contrattuali.
3. La protrazione dell'orario di servizio è disposta dal Comandante o suo sostituto.

#### ARTICOLO 29 (Turni di servizio)

1. Il foglio di servizio comprendente il personale di turno e la relativa dislocazione zonale viene programmato per settimana, tenuto conto delle esigenze generali del servizio. Eventuali variazioni dell'orario settimanale, devono essere comunicate all'interessato se apportate nelle 48 ore antecedenti la prestazione del servizio.
2. L'operatore ha l'obbligo di prendere conoscenza del proprio turno di servizio e di attenersi nell'espletamento del medesimo alle modalità indicate ed alle istruzioni impartitegli.
3. L'operatore non deve abbandonare la zona assegnatagli; in casi occasionali e contingenti vi può derogare dopo aver ottenuto l'autorizzazione del diretto superiore o, in assenza di esso, dell'addetto alla centrale operativa.

der Vertragsbestimmungen mit Dekret des Bürgermeisters festgelegt.

2. Bei besonderem Bedarf oder bei außergewöhnlichen dienstlichen Notwendigkeiten kann unter Beachtung der Vertragsbestimmungen verfügt werden, dass das Personal auch außerhalb der angegebenen Dienstzeiten und in anderen Turnussen als gewöhnlich seinen Dienst versieht.
3. Die Verlängerung der Dienstzeiten wird vom Kommandanten oder seinem Stellvertreter verfügt.

#### ARTIKEL 29 (Turnusse)

1. Der Dienstplan, in dem das in Turnusse eingeteilte Personal und die jeweiligen Dienststellen verzeichnet sind, wird für die gesamte Woche erstellt. Bei seiner Erstellung werden die allgemeinen Notwendigkeiten des Dienstes berücksichtigt. Eventuelle Änderungen des wöchentlichen Dienstplanes sind dem Betroffenen mitzuteilen, wenn sie in den 48 Stunden vor Dienstbeginn vorgenommen werden.
2. Der Bedienstete ist verpflichtet, den eigenen Turnus zur Kenntnis zu nehmen und ihn gemäß den angeführten Modalitäten und den erteilten Anweisungen zu leisten.
3. Der Bedienstete darf den ihm zugeordneten Einsatzbereich nicht verlassen. Diesbezügliche Abweichungen sind in Ausnahmefällen möglich, nachdem der Bedienstete vom direkten Vorgesetzten oder, bei Abwesenheit des Vorgesetzten, vom Zuständigen der Einsatzzentrale eine Genehmigung erhalten hat.

#### ARTICOLO 30 (Riposo settimanale - festività)

1. I riposi settimanali sono programmati a cura del Comando, temperando per quanto possibile le esigenze del personale con quelle di servizio.
2. Qualora, per motivi di servizio, il riposo settimanale non venga effettuato, è di norma recuperato nei termini fissati nei contratti collettivi.
3. Il personale che ha prestato servizio in una festività infrasettimanale ha diritto ad una giornata compensativa di riposo, o alla corresponsione del compenso, secondo i contratti collettivi.

#### ARTICOLO 31 (Congedo ordinario)

1. Il Comandante, preso atto delle richieste del personale e tenuto conto delle esigenze di servizio, determina i turni di congedo ordinario, nel rispetto dei contratti collettivi.

#### ARTICOLO 32 (Obbligo di avviso in caso di assenza)

1. Il personale che, per qualsiasi motivo, non possa assumere regolare servizio deve darne comunicazione, anche telefonica, al Comando prima dell'orario stabilito di inizio del proprio

#### ARTIKEL 30 (Wöchentliche Ruhetage - Feiertage)

1. Die wöchentlichen Ruhetage werden von der Kommandostelle festgelegt. Dabei werden so weit als möglich die Bedürfnisse des Personals und die Dienstfordernisse berücksichtigt.
2. Sollte aus Dienstgründen der wöchentliche Ruhetag nicht eingehalten werden können, wird er in der Regel innerhalb der in den Kollektivverträgen festgelegten Fristen nachgeholt.
3. Das Dienstpersonal, das an einem Feiertag Dienst leistet, der nicht auf Samstag oder Sonntag fällt, hat Anrecht auf einen Ruhetag oder auf Auszahlung eines Entgeltes gemäß Bestimmungen der Kollektivverträge.

#### ARTIKEL 31 (Ordentlicher Urlaub)

1. Nach Kenntnisnahme der Anträge des Dienstpersonals und unter Berücksichtigung der Dienstfordernisse sowie der Kollektivverträge legt der Kommandant die Turnusse für den ordentlichen Urlaub fest.

#### ARTIKEL 32 (Meldepflicht bei Abwesenheit vom Dienst)

1. Das Dienstpersonal, das aus jeglichem Grund nicht ordnungsgemäß den Dienst antreten kann, ist verpflichtet, dies auch telefonisch der Kommandostelle vor Dienstbeginn des bbe-



turno, in modo da consentire l'eventuale sostituzione.

#### **ARTICOLO 33** **(Mobilità, distacchi e comandi)**

1. L'assegnazione del personale ai nuclei operativi è effettuata dal Comandante, valutate le specifiche necessità dei servizi e le specializzazioni conseguite e tenuti presenti i corsi di aggiornamento svolti, le attitudini, la capacità e l'anzianità professionale e le eventuali esigenze di un periodico avvicendamento.
2. In caso di necessità tutto il personale presente in servizio può essere utilizzato in qualsiasi momento nei servizi esterni di polizia stradale, di polizia giudiziaria e di pubblica sicurezza, nonché per l'espletamento di tutte le altre funzioni attribuite al Corpo di Polizia municipale.
3. Il personale in forza al Corpo di Polizia municipale può ottenere il trasferimento ad altre ripartizioni dell'Amministrazione solo dopo aver prestato servizio effettivo nel corpo per un periodo non inferiore a dieci anni, oppure per il venir meno delle attitudini psicofisiche al servizio.
4. L'impiego di addetti al Corpo fuori del territorio del Comune ai fini di collegamento o per prestare soccorso in caso di calamità e disastri ovvero per rafforzare altri Corpi in servizio di polizia municipale in particolari occasioni, deve essere autorizzato dal Sindaco previa comunicazione al Commissario del Governo.

treffenden Turnus mitzuteilen, sodass eine eventuelle Ersetzung in die Wege geleitet werden kann.

#### **ARTIKEL 33** **(Mobilität, Außenstellen und Abkommandierungen)**

1. Nach einer Bewertung der spezifischen Dienstverfordernisse, der genossenen Ausbildung und unter Berücksichtigung der belegten Fortbildungskurse, der Gewohnheiten, der Fähigkeiten und des Dienstalters sowie der eventuellen Notwendigkeit von abwechselnd zu leistenden Dienstzeiteinsätzen verfügt der Kommandant die Zuteilung des Dienstpersonals an die Dienststellen.
2. In Notfällen kann das gesamte diensttuende Personal zu jeglichem Zeitpunkt in externen Diensten der Verkehrs- und Gerichtspolizei und der Sicherheitspolizei eingesetzt werden, sowie für die Durchführung der weiteren, dem Stadtpolizeikorps übertragenen Funktionen.
3. Das Personal des Stadtpolizeikorps kann erst nach mindestens zehn effektiv beim Korps geleisteten Dienstjahren in andere Abteilungen der Gemeindeverwaltung veretzt werden, oder aufgrund eingetretener psychisch-physischer Uneignung für den Dienst.
4. Einsätze des Korpspersonals außerhalb des Gemeindegebietes aufgrund von Zusammenlegungen oder Katastropheneinsätzen oder zur Verstärkung anderer diensttuender Stadtpolizeieinheiten müssen vom Bürgermeister nach Verständigung des Regierungskommissars genehmigt werden.

#### **ARTICOLO 34** **(Consegne e ordini permanenti di servizio)**

1. Per consegne si intendono le prescrizioni impartite dal Comando in ordine all'esecuzione dei singoli servizi; esse hanno validità circoscritta alla durata del servizio in relazione al quale sono state emanate.
2. Per ordini permanenti di servizio si intendono le prescrizioni adottate dal Comando per l'esecuzione di determinati tipi di servizio; esse hanno durata indeterminata e conservano validità fino a quando permane la previsione del servizio cui sono collegate, o fino a revoca o successiva abrogazione.

#### **ARTICOLO 35** **(Obblighi di permanenza in servizio)**

1. Quando ne ricorra la necessità e non sia possibile provvedere altrimenti, a causa del verificarsi di situazioni impreviste ed urgenti, al personale del Corpo può essere fatto obbligo, al termine del turno di lavoro, di permanere in servizio fino al cessare delle esigenze.
2. Il prolungamento del servizio è obbligatorio, anche in assenza di un ordine superiore, in occasione di calamità naturali o di tumulti o di disordini. E' altresì obbligatorio in attesa dell'arrivo del collega del turno successivo, salvo diversa autorizzazione del coordinatore.

#### **ARTICOLO 36** **(Idoneità psicofisica)**

#### **ARTIKEL 34** **(Andienungen und Anweisungen)**

1. Andienungen sind von der Kommandostelle erteilte Vorschriften für die Durchführung einzelner Dienste. Ihre Gültigkeit beschränkt sich auf die Dauer des Dienstes, für den sie erlassen wurden.
2. Anweisungen sind von der Kommandostelle erteilte Dienstvorschriften zur Durchführung bestimmter Dienste. Sie sind unbegrenzt bzw. bis zum geplanten Dienstende gültig, mit dem sie in Zusammenhang stehen, oder bis auf Widerruf oder spätere Aufhebung.

#### **ARTIKEL 35** **(Pflicht des Personals, im Dienst zu bleiben)**

1. In Notfällen und in Fällen, in denen andersartige Verfügungen aufgrund von unvorhergesehenen und dringenden Situationen nicht möglich war, kann das Korpspersonal am Ende des Dienstturnus verpflichtet werden, bis zum Ende des Notstandes im Dienst zu bleiben.
2. Bei Naturkatastrophen, Tumulten oder Unruhen ist die Dienstverlängerung auch bei fehlender Anweisung des Vorgesetzten Pflicht. Die Dienstverlängerung ist auch bis zum Eintreffen des Arbeitskollegen für den nächsten Turnus Pflicht, unbeschadet anderlautender Genehmigungen des Koordinators.

#### **ARTIKEL 36** **(Psychisch-physische Eignung)**



1. Tutti gli aspiranti ad un posto nel Corpo di Polizia municipale devono superare apposita prova attitudinale di idoneità psicofisica al servizio, in sede concorsuale.
2. Il Sindaco, su proposta motivata del Comando, può far sottoporre in ogni momento ad esami attitudinali di idoneità psicofisica il personale in servizio.
3. Gli appartenenti al Corpo di Polizia municipale dichiarati dalla competente autorità sanitaria temporaneamente inabili per motivi di salute ad alcuni servizi di istituto sono utilizzati, possibilmente nell'ambito della qualifica funzionale e della figura professionale rivestita, per altri compiti nell'ambito del Corpo di Polizia municipale e per il tempo strettamente necessario per il pieno recupero dell'efficienza psicofisica.
4. Nei confronti degli addetti al Corpo riconosciuti inidonei in via permanente allo svolgimento delle mansioni attribuitegli si applicano gli accordi collettivi e le norme in materia.

1. Die Bewerber für eine Stelle im Stadtpolizeikorps müssen im Rahmen eines Wettbewerbes eine eigene psychisch-physische Eignungsprüfung für den Dienst ablegen.
2. Der Bürgermeister kann auf begründeten Vorschlag der Kommando-stelle jeder Zeit das diensttuende Personal einer Überprüfung der psychisch-physische Eignung unterziehen lassen.
3. Die Bediensteten des Stadtpolizeikorps, die von der zuständigen Sanitätsbehörde aus gesundheitlichen Gründen zeitweise für einige institutionelle Dienste für untauglich erklärt wurden, werden sofern möglich im Rahmen ihrer Funktionsebene und des bekleideten Berufsbildes für andere Aufgaben innerhalb des Stadtpolizeikorps und für den Zeitraum eingesetzt, der unbedingt für die volle Wiederherstellung der psychisch-physischen Kräfte notwendig sind.
4. Auf die Bediensteten des Korps, die für die Durchführung der ihnen zugewiesenen Dienste fortwähren für ungeeignet befunden wurden, werden die Kollektivverträge und die einschlägigen Bestimmungen angewandt.

## CAPITOLO V ACCESSO AL CORPO DI POLIZIA MUNICIPALE E FORMAZIONE PROFESSIONALE

### ARTICOLO 37 (Requisiti particolari per l'accesso)

1. Oltre ai requisiti generali per l'accesso ai posti di dipendenti comunali previsti dal regolamento di accesso al pubblico impiego e dagli accordi collettivi, gli addetti al Corpo di Polizia municipale devono essere in possesso, alla data di pubblicazione del bando di concorso, dei seguenti requisiti particolari:
  - a) patente di guida di categoria "A" o "B", secondo le necessità esplicitate nel bando di concorso;
  - b) idoneità psicofisica allo specifico impiego.
2. La Giunta comunale, sentita l'autorità sanitaria competente, o in analogia alle prove richieste presso i Corpi di Polizia dello Stato, determina i criteri, le modalità e le condizioni degli esami attitudinali di idoneità psicofisica cui i concorrenti devono sottoporsi prima di essere ammessi a sostenere le prove di esame. L'esito negativo della prova attitudinale comporta l'esclusione dal concorso.
3. Il possesso dei requisiti psicofisici viene attestato dai competenti organismi sanitari.

## KAPITEL V EINSTELLUNG IN DAS STADTPOLIZEIKORPS UND BERUFLICHE WEITERBILDUNG

### ARTIKEL 37 (Besondere Voraussetzungen für die Aufnahme)

1. Neben den allgemeinen Voraussetzungen für den Zugang zu den Stellen der Gemeindebediensteten, der in der Ordnung über den Zugang zum Dienst in öffentlichen Verwaltungen und in den Kollektivverträgen vorgesehen sind, müssen die Beamten des Stadtpolizeikorps zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Wettbewerbsausschreibung im Besitze folgender Voraussetzungen sein:
  - a) Führerschein der Kategorie "A" oder "B", je nach Notwendigkeit gemäß Wettbewerbsausschreibung;
  - b) psychisch-physische Eignung für den spezifischen Dienst.
2. Der Gemeindevausschuss kann nach Anhören der zuständigen Sanitätsbehörde und in Analogie zu den bei den staatlichen Polizeikorps durchgeführte Prüfungen die Kriterien, Modalitäten und Bedingungen für die psychisch-physischen Eignungsprüfungen festlegen, denen sich die Kandidaten vor Zulassung zu den Prüfungen unterziehen müssen. Ein negatives Ergebnis in der Eignungsprüfung bedingt den Ausschluss vom Wettbewerb.
3. Der Besitz der psychisch-physischen Voraussetzungen wird von den zuständigen Sanitätsorganen bescheinigt.



**ARTICOLO 38**  
**(Formazione ed aggiornamento professionale)**

1. Secondo le modalità stabilite dall'Amministrazione, su proposta del Comandante, gli addetti al Corpo di Polizia municipale sono tenuti a frequentare, con assiduità e diligenza, specifici corsi/
  - a) di addestramento professionale, entro i primi sei mesi di prova, per il personale di nuova assunzione;
  - b) di qualificazione, di specializzazione e di aggiornamento per il personale già in servizio di ruolo, previo confronto con le Organizzazioni sindacali.
2. Il Comandante, tenuto conto delle esigenze di servizio, programma e propone all'Amministrazione la frequenza da parte degli addetti al Corpo a corsi di formazione, perfezionamento e di aggiornamento professionale organizzati dall'Amministrazione stessa o da altri soggetti pubblici o privati.

**ARTICOLO 39**  
**(Addestramento fisico)**

1. L'Amministrazione favorisce e promuove la pratica dell'addestramento fisico da parte del personale di polizia municipale, allo scopo di consentire la preparazione ed il ritempramento psicofisico necessario per lo svolgimento delle attività istituzionali ed a favorire il migliore rendimento professionale.

**ARTIKEL 38**  
**(Berufliche Aus- und Weiterbildung)**

1. Gemäß den von der Gemeindeverwaltung festgelegten Modalitäten und auf Vorschlag des Kommandanten sind die Bediensteten des Stadtpolizeikorps verpflichtet, mit Fleiß und Ausdauer spezifische Kurse zu besuchen:
  - a) neu in den Dienst aufgenommenes Personal muss innerhalb der ersten sechs Monate Probezeit Kurse zur Einschulung besuchen;
  - b) das bereits planmäßig angestellte Personal muss, nach Absprache mit den Gewerkschaften, Kurse zur beruflichen Qualifikation, Spezialisierung und Weiterbildung besuchen.
2. Der Kommandant plant und schlägt der Gemeindeverwaltung aufgrund der Dienstfordernisse den Besuch von beruflichen Aus-, Weiter- und Spezialisierungskursen für die Bediensteten des Korps vor, die von der Gemeindeverwaltung selbst oder von anderen öffentlichen oder privaten Veranstaltern organisiert werden.

**ARTIKEL 39**  
**(Körperliche Ertüchtigung)**

1. Die Gemeindeverwaltung fördert die körperliche Ertüchtigung des Dienstpersonals der Stadtpolizei, damit die notwendige psychisch-physische Vorbereitung und Stärkung gewährleistet wird, die für die Durchführung der institutionellen Tätigkeiten und für bessere berufliche Leistungen notwendig sind.

**ARTICOLO 40**  
**(Visite mediche)**

1. Il personale in servizio di ruolo è sottoposto a visite mediche annuali presso la struttura sanitaria pubblica o convenzionata, al fine della tutela della propria salute e per verificare il permanere dell'attitudine psicofisica all'espletamento del servizio.

**ARTICOLO 41**  
**(Norma finale)**

1. Per quanto non previsto nel presente regolamento si fa riferimento alle disposizioni legislative statali, regionali, provinciali, al regolamento organico del personale comunale ed agli accordi collettivi in vigore.
2. E' abrogato il regolamento speciale di Polizia municipale di Bolzano approvato con deliberazione consiliare n. 2790/39080 del 14/11/1990, e successive modificazioni e integrazioni.

**ALLEGATO B**  
**CARATTERISTICHE DELLE UNIFORMI**

**UNIFORME INVERNALE**  
**Berretto:**

- rigido con calotta bianca e visiera in cuoio nero, rifinito con fascia blu notte millerighe per coordinatori e con treccia per ufficiali, munito di foderina intercambiabile; soggolo e distintivi come indicato nell'allegato A.

**Giubba:**

- tessuto pesante in cordello di pura lana colore blu notte ad un petto con quattro bottoni metallici riportanti lo

**ARTIKEL 40**  
**(Arztvisiten)**

1. Das planmäßig angestellte diensttunende Personal wird von der öffentlichen oder konventionierten Sanitätsbehörde zum Schutze der eigenen Gesundheit jährlich Visiten unterzogen, auch um zu überprüfen, ob die psychisch-physische Eignung für die Durchführung des Dienstes noch gegeben ist.

**ARTIKEL 41**  
**(Schlussbestimmung)**

1. Für alles, was in gegenständlicher Dienstordnung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Staats-, Regional- und Landesgesetze sowie auf den Gemeindestellenplan und die geltenden Kollektivverträge verwiesen.
2. Die Sonderdienstordnung der Stadtpolizei von Bozen in geltender Fassung, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 2790/39080 vom 14.11.1990 genehmigt wurde, ist aufgehoben.

**ANLAGE B**  
**MERKMALE DER DIENSTUNIFORMEN**

**WINTERUNIFORM**  
**Schildmütze:**

- steife Schildmütze mit weißer Haube und Schild aus schwarzem Leder, mit einem gestreiften dunkelblauen Band für die Koordinatoren bzw. mit gezopftem Band für die Offiziere. Die Schildmütze hat ein austauschbares Innenfutter, Kinnriemen und Abzeichen gemäß Anlage A.

**Jacke:**

- schwerer reiner Cordwollstoff, dunkelblau, einreihig mit vier Metall-



stemma del Comune (dorati per ufficiali e coordinatori, argentati per operatori), due tasche piccole superiori e grandi inferiori chiuse da bottoncini; spacco posteriore; spalline cucite all'attaccatura della manica da un lato e fermate da un bottone di metallo dall'altra, colletto di velluto della stessa tinta della giubba per ufficiali e coordinatori.

#### **Pantaloni:**

- dello stesso tessuto e colore della giacca, senza risvolti.

#### **Gonna pantalone:**

- dello stesso tessuto e colore della giacca, di lunghezza fino al ginocchio.

#### **Cappotto:**

- tessuto pesante di pura lana colore blu notte e doppio petto con collo aperto, bavero rivoltato, doppia fila di quattro bottoni (metallici per gli operatori, dorati per ufficiali e coordinatori), due tasche con pattina, martingala a due bottoni, spalline cucite entro l'attaccatura della manica da un lato e fermate da un bottone metallico dall'altro (per operatori), e con contospallina per ufficiali e coordinatori.

#### **Giacca a vento:**

- colore blu notte, di materiale termico in tessuto traspirante, impermeabile con imbottitura staccabile, cappuccio estraibile, tasca con manicotti rifrangenti estraibili, fascette rifrangenti.

#### **Impermeabile:**

- lungo, di colore blu notte, di materiale traspirante, con carré sovrapposto, cintura e cappuccio staccabili, bottoni di colore metallico per operatori e d'oro per ufficiali e coordinatori.

#### **Calzature:**

- in pelle nera, lisce, con suole in cuoio

knöpfen mit dem Wappen der Gemeinde (goldene Knöpfe für Offiziere und Koordinatoren, silberne für die Beamten), mit zwei kleinen Brusttaschen und großen Seitentaschen, die zugeknöpft werden können, Schlitz hinten; Epauletten auf einer Seite am Ärmelansatz angenäht und auf der anderen Seite mit einem Metallknopf befestigt; Samtkragen in der gleichen Farbe wie die Jacke für Offiziere und Koordinatoren.

#### **Hosen:**

- aus gleichem Stoff und gleicher Farbe wie die Jacke, ohne Aufschlag.

#### **Hosenrock:**

- aus gleichem Stoff und gleicher Farbe wie die Jacke, knielang.

#### **Mantel:**

- schwerer reiner dunkelblauer Wollstoff, mit offenem und gewandetem Kragen, zweireihig mit je vier Knöpfen (Metallknöpfe für die Beamten, goldene Knöpfe für Offiziere und Koordinatoren), zwei Taschen mit Taschenklappe, Rückenspange mit zwei Knöpfen, Epauletten am Ärmelansatz auf einer Seite angenäht und auf der anderen Seite mit einem Metallknopf befestigt (für Beamte) oder mit Schulterklappe für Offiziere und Koordinatoren.

#### **Windjacke:**

- dunkelblaue Schutzjacke aus atmungsaktivem Material, wasserabweisend mit herausnehmbarem Innenfutter und Kapuze, Leuchtbrechen und Tasche mit herausnehmbarem Einsätzen und Leuchtbrechen.

#### **Regenmantel:**

- lang, dunkelblau, aus atmungsaktivem Material, mit appliziertem Schulterstück, abnehmbarem Gürtel und Kapuze, mit Metallknöpfen für die

e gomma.

#### **Calzini:**

- di lana, colore nero.

#### **Collant:**

- di nylon, colore pelle.

#### **Stivali:**

- in gomma, colore nero.

#### **Camicia:**

- di cotone, di colore bianco, a maniche lunghe, con colletto privo di bottoni.

#### **Cravatta:**

- colore blu notte.

#### **Maglione:**

- di lana (o misto-lana), di colore blu notte, scollatura a V, rinforzi di tessuto ai gomiti, con spalline.

#### **Dolcevita:**

- di colore blu notte, misto lana.

#### **Guanti:**

- in pelle (neri) e di lana (bianchi).

## **UNIFORME ESTIVA**

#### **Berretto:**

- della stessa foggia della divisa invernale, in tessuto più leggero.

#### **Giubba:**

- colore blu notte, tessuto fresco di lana, nella medesima foggia di quella invernale, con bottoni argento per gli operatori e dorati per coordinatori e ufficiali.

#### **Camicia bianca (da indossare sotto la giubba)**

- di puro cotone, a maniche corte.

#### **Camicia color panna (da indossare esternamente)**

Beamten und goldenen Knöpfen für Offiziere und Koordinatoren.

#### **Schuhe:**

- aus schwarzem glatten Leder mit Leder- und Gummisohle.

#### **Socken:**

- schwarze Wollsocken.

#### **Strumpfhosen:**

- aus nylon, hautfarbe.

#### **Stiefel:**

- schwarze Gummistiefel.

#### **Hemd/Bluse:**

- weiße langärmelige Baumwollhemden und -blusen mit Hemd-bzw. Blusenkragen ohne Knöpfe.

#### **Kravatte:**

- dunkelblau.

#### **Pullover:**

- dunkelblauer Wollpullover (oder aus Wolle gemischt) mit V-Ausschnitt, an den Ellenbogen verstärkt, mit Epauletten.

#### **Rollkragen:**

- dunkelblau, Wolle gemischt.

#### **Handschuhe:**

- Lederhandschuhe (schwarz) und Wollhandschuhe (weiß).

## **SOMMERUNIFORM**

#### **Schildmütze:**

- mit den gleichen Merkmalen wie die Schildmütze der Winteruniform; nur aus leichterem Stoff;

#### **Jacke:**

- dunkelblau und aus Freskostoff, mit den gleichen Merkmalen wie die Jacke der Winteruniform, mit den gleichen Merkmalen wie die Jacke der Winteruniform, mit Silberknöpfen für die Beamten und Goldknöpfen für Offiziere und Koordinatoren;

#### **Hemd/Bluse weiß (unter der Jacke zu tragen):**



- di puro cotone, a maniche corte e lunghe, munita di due taschine e di spalle.

#### **Pantaloni:**

- di colore blu notte, tessuto fresco di lana, senza risvolto.

#### **Gonna pantalone:**

- di colore blu notte, tessuto fresco di lana, di lunghezza fino al ginocchio.

#### **Calzature:**

- di pelle, colore nero, con suole in cuoio e gomma.

#### **Calzini:**

- di cotone, colore nero.

#### **Cravatta:**

- colore blu.

#### **Impermeabile:**

- lungo, di colore blu notte, con carrè sovrapposto, cintura e cappuccio staccabili, tessuto in nylon leggero e comunque materiale traspirante, bottoni di colore metallico per operatori e d'oro per ufficiali e coordinatori.

#### **Guanti:**

- in cotone (bianchi).

### **UNIFORME PER IL SERVIZIO MOTOMONTATO**

La stessa di quella ordinaria invernale ed estiva, con le seguenti varianti:

#### **Berretto:**

- basco di colore blu notte.

#### **Pantaloni:**

- alla cavallerizza, di colore blu notte sia nella foggia invernale che in quella estiva, dello stesso tessuto della giacca.

- aus reiner Baumwolle und kurzärmelig.

#### **Hemd/Bluse hellbeige (ohne Jacke zu tragen):**

- aus reiner Baumwolle lang- und kurzärmelig, mit zwei Brusttaschen und Epauletten.

#### **Hosen:**

- dunkelblau, aus Freskostoff, ohne Aufschlag.

#### **Hosenrock:**

- dunkelblau, aus Freskostoff, knielang.

#### **Schuhe:**

- schwarze Lederschuhe mit Leder- und Gummisohle.

#### **Socken:**

- schwarze Baumwollsocken.

#### **Kravatte:**

- blau.

#### **Regenmantel:**

- lang, dunkelblau, aus leichtem atmungsaktivem Nylonstoff, mit appliziertem Schulterstück, abnehmbarem Gürtel und Kapuze, mit Metallknöpfen für die Beamten und goldenen Knöpfen für Offiziere und Koordinatoren;

#### **Handschuhe:**

- Baumwollhandschuhe (weiß).

### **UNIFORM DER BEAMTEN DER MOTORRADSTAFFEL:**

Die Uniform ist die gleiche wie die beschriebenen Winter- bzw. Sommeruniformen mit folgenden Varianten:

#### **Kopfbedeckung:**

- dunkelblaue Baskenmütze.

#### **Hosen:**

- im Stil von Reithosen, dunkelblau (Sommer- und Winteruniform), aus dem gleichen Stoff wie die Jacke.

#### **Casco:**

- di colore bianco con piccola visiera.

#### **Giubbotto:**

- termico ed impermeabile munito di protezioni.

#### **Stivali:**

- in pelle nera, fino al ginocchio, idrorepellenti, soletta traspirante, suola con gomma grossa, parastinco rinforzato.

#### **Guanti:**

- in pelle nera, alla moschettiere, con parte superiore rifrangente, idrorepellenti e traspiranti.

### **UNIFORME DI RAPPRESENTANZA**

Consiste nella divisa invernale o estiva integrata dalle cordelline con pendagli di colore argento e rosso, e spalle bordate dei medesimi colori.

Per gli ufficiali le cordelline sono colore oro.

Per gli operatori e coordinatori sono previsti i guanti bianchi.

### **ALLEGATO C CARATTERISTICHE DEI MEZZI DI TRASPORTO**

#### **AUTOMEZZI**

- colore di base bianco con fascia laterale e posteriore bleu, al cui interno è riportata la scritta di colore bianco/ "Polizia Municipale - Stadtpolizei" sulle fiancate. Al centro di essa stemma del Comune e scritta "Bolzano - Bozen".
- Sulla parte anteriore del tetto è posto un numero di riconoscimento della vettura della dimensione in altezza di cm. 38, mentre altri due numeri del mezzo, di dimensione in altezza di cm. 12, sono posti sulle fasce laterali

#### **Motorradhelm:**

- weiß mit kleinem Visier.

#### **Motorradjacke:**

- wasserabweisende Schutzjacke mit Schutzeinsätzen;

#### **Stiefel:**

- schwarze kniehoch Stiefl aus wasserabweisendem Leder, mit atmungsaktiven Einlagen, dicker Gummisohle und Schiebeschutz.

#### **Handschuhe:**

- aus schwarzem Leder nach Musketierart, wasserabweisend und atmungsaktiv, mit Leuchtbändern an der Oberseite.

### **PARADEUNIFORM**

Die Paradeuniform bilden die Winter- bzw. Sommeruniform, die mit Kordeln und silber-roten Anhängern und mit Epauletten mit silber-roten Bordüren verziert wird.

Die Offiziere tragen goldene Kordeln. Die Beamten und Koordinatoren sind mit weißen Handschuhen ausgestattet.

### **ANLAGE C MERKMALE DER FAHRZEUGE**

#### **FAHRZEUGE:**

- Grundfarbe weiß mit blauem Farbstreifen seitlich und hinten. Der Farbstreifen enthält in der Mitte das Wappen der Stadt Bozen mit der Aufschrift "Bozen - Bolzano" und seitlich die Aufschrift in weiß "Stadtpolizei - Polizia Municipale".
- Auf der Vorderseite des Autodaches ist die Kennnummer des Fahrzeuges angebracht (Schriftung 38 cm), während die Kennnummer mit einem kleineren Schriftzug (12 cm) im seitlichen Farbstreifen auf der Höhe der vorderen



in prossimità dei passaruote anteriori.

- Sulla parte anteriore del tetto sono installati i dispositivi supplementari di segnalazione visiva a luce lampeggiante blu ed acustici bitonali e alto-parlante.
- All'interno è installata la radio rice-trasmittente veicolare.

#### **MOTOVEICOLI:**

- Colore di base bianco con fasce bleu con la scritta in bleu nella parte anteriore "Polizia Municipale - Stadtpolizei".
- Sono installati i dispositivi supplementari di segnalazione visiva a luce lampeggiante blu ed acustici bitonali.

#### **CICLOMOTORI:**

- come i motoveicoli.

#### **VELOCIPEDI:**

- di colore nero.

ren Radkasten angebracht ist.

- Auf der Vorderseite des Autodaches sind auch die Vorrichtungen für das Blaulicht, das Martinshorn und den Lautsprecher installiert.
- Im Inneren des Fahrzeuges ist das Funkgerät installiert.

#### **MOTORRÄDER:**

- Grundfarbe weiß mit blauem Farbbändern und mit der blauen Aufschrift im vorderen Teil "Stadtpolizei - Polizia Municipale".
- Zusätzlich sind Blaulichter und Martinshorn installiert.

#### **KLEINMOTORRÄDER:**

- gleich wie die Motorräder.

#### **FAHRRÄDER:**

- schwarz.